

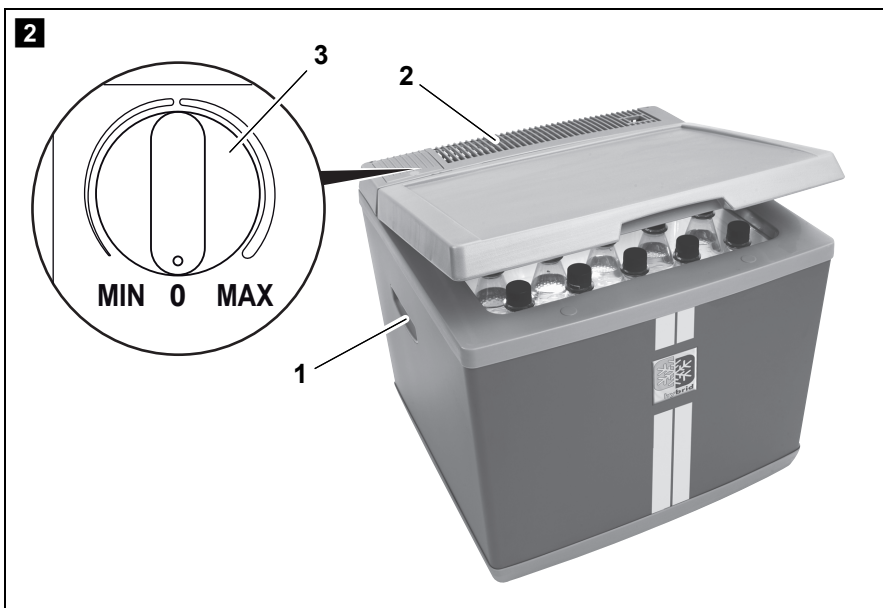
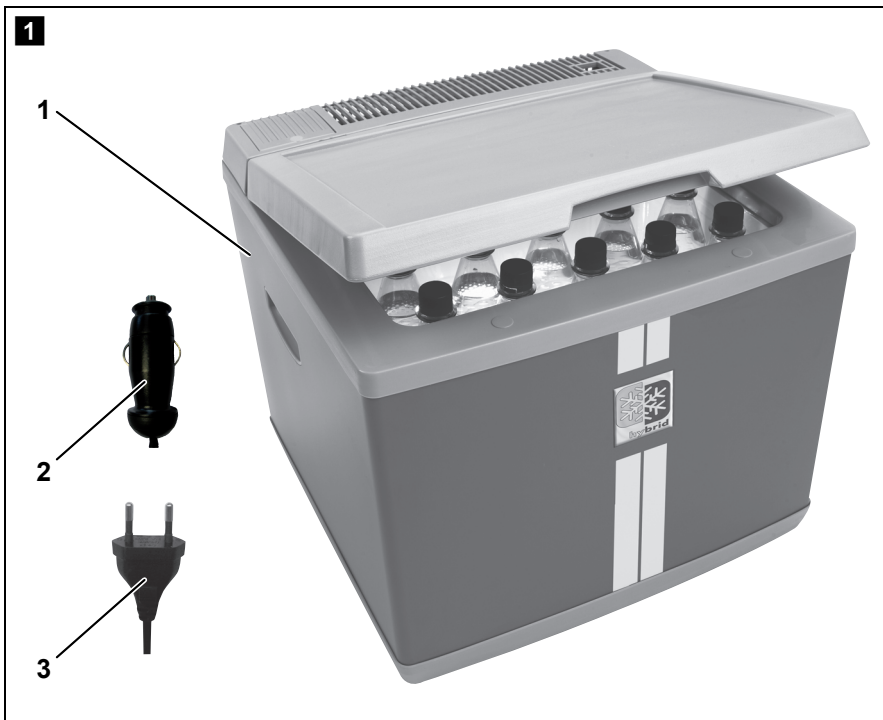
MOBICOOL

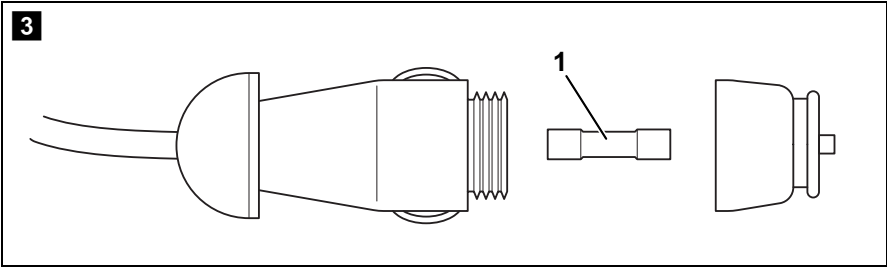
Our Name is our Mission

B40 DC/ AC



EN	Compressor Cooler Operating manual	5
DE	Kompressor-Kühlbox Bedienungsanleitung	15
FR	Glacière à compression Notice d'utilisation	26
ES	Nevera por compresor Instrucciones de uso	37
IT	Frigorifero a compressore Istruzioni per l'uso	48
NL	Compressorkoelbox Gebruiksaanwijzing	59
DA	Kompressor-køleboks Betjeningsvejledning	70
SV	Kylbox med kompressor Bruksanvisning	80
NO	Kjøleboks med kompressor Bruksanvisning	90
FI	Kompressori-kylmälaatikko Käyttöohje	100
PT	Geleira com compressor Manual de instruções	110
RU	Компрессорный холодильник Инструкция по эксплуатации . . .	121
PL	Przenośna lodówka kompresorowa Instrukcja obsługi	132
CS	Kompresorový chladicí box Návod k obsluze	143
SK	Chladiaci box s kompresorom Návod na obsluhu	152





Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1	Explanation of symbols	5
2	Safety instructions	6
3	Intended use	8
4	Scope of delivery	8
5	Accessories	8
6	Technical description	9
7	Operation	9
8	Cleaning and maintenance	12
9	Troubleshooting	13
10	Disposal	13
11	Technical data	14

1 Explanation of symbols



DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.



WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.



NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

► **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

2.1 General safety

**DANGER!**

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

**WARNING!**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Persons whose physical sensory or mental capacities prevent them from using this device safely should not operate it without the supervision of a responsible adult.
- **Electrical devices are not toys.**
Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.

**CAUTION!**

- Disconnect the device from the mains
 - before cleaning and maintenance
 - after use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Only connect the device as follows:
 - With the 12 V cable to a 12 V plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
 - Or with the 230 V connection cable to the 230 V AC mains supply
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooler is connected to the 12 V socket: Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- If the cooler is connected to the 12 V socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

2.2 Operating the device safely

**DANGER!**

- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.

**CAUTION!**

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.

- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Intended use

In **compressor mode** the cooler is suitable for cooling and deep freezing foodstuffs. In **thermoelectric mode** the cooler is only suitable for cooling foodstuffs.

The device is designed for use with:

- a 12 V vehicle electrics socket of a car (such as a cigarette lighter), boat or caravan (see voltage specification on the type plate)
- a 230 V AC mains supply

The appliance may also be used for camping use. The appliance shall not to be exposed to rain.



CAUTION! Health hazard!

If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

4 Scope of delivery

No. in fig. 1 , page 3	Quantity	Description
1	1	Cooling device
–	1	Instruction manual

5 Accessories

Designation	Description
Y24	24/12 DC/DC converter for connecting 12-V== cooling device to 24 V==

6 Technical description

The hybrid cooler is suitable for portable use. It is equipped with two separate cooling systems. The device features a Peltier cooling system with heat discharged by a fan, as well as a compressor cooling system. The cooling system is non-wearing.

In **thermoelectric mode** (connection to 12 V==), it can cool goods down to max. 20 °C below ambient temperature and keep them cool. In **compressor mode** (connection to 230 V), it can cool goods down to –15 °C and keep them cool.

In compressor mode, you can use the continuously variable thermostat to set the temperature within a range from +12 °C to –15 °C.

6.1 Description of the device

No. in fig. 2, page 3	Description
1	Handle
2	Ventilation slots
3	Thermostat

7 Operation



CAUTION! Health hazard!

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



NOTE

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 12).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

7.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.

7.2 Using the cooler



NOTICE! Risk of damage

- Do not switch on the device immediately after transporting it. This could damage the cooling system. Leave the device to stand for about 30 minutes after transporting, before you switch it on. This allows the refrigerant to collect again in the compressor, and the compressor does not run dry.
 - Only operate the device from a single energy source. Simultaneous use of the thermoelectric cooling system and the compressor is not permitted.
 - Ensure that the objects or goods placed in the cooling device are suitable for cooling to the selected temperature.
 - Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy glass containers.
 - Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.
-
- Place the cooler on a firm base.

Connecting the cooler to 12 V (thermoelectric mode)



NOTE

In thermoelectric mode, the thermostat has no function and the device **cannot** deep freeze.

- Make sure the cable between the cooler and the battery is protected by a fuse (maximum 5 A).
- Plug the 12-V connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the cigarette lighter socket or a 12-V socket in the vehicle.
- ✓ The cooler starts cooling the interior.
- To switch off the cooler:
 - Disconnect the plug.
 - Wind the cable around the two holders on the back of the device for storage.



NOTE

Disconnect the cooler from the battery when the engine is not running, as otherwise the battery will run down.

Connecting the cooler to 230 V (compressor mode)

- Connect the 230-V connection cable (fig. **1** 3, page 3) to the 230-V AC mains supply.
- Open the lid of the thermostat (fig. **2** 3, page 3) by pressing down on it.



NOTE

Press down on the lid again to close it.

- Turn the thermostat (fig. **2** 3, page 3) clockwise to the required position.



NOTE

The further you turn the thermostat towards “MAX”, the lower the refrigerating temperature.

- ✓ The cooler starts cooling the interior.
- To switch off the cooler:
 - Turn the thermostat (fig. **2** 3, page 3) anti-clockwise to “0”.
 - Disconnect the plug.
 - Wind the cable around the two holders on the back of the device for storage.

7.3 Connecting to the cigarette lighter

**NOTE**

If you connect the cooler to the cigarette lighter, remember that the ignition must be turned on to supply it with power.

8 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

**NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
 - Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.
-
- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
 - Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

9 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Your device is not working (plug is inserted).	There is no voltage flowing from the DC socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The inner fan or the cooling element or the compressor is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
When operating from the DC socket (cigarette lighter): The ignition is on and the cooler is not working.	The fuse of the DC plug is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC socket fitting, either the fitting must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse of the DC plug with one of the same rating (fig. 3 1, page 4).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	B40 DC/AC
Voltage:	12 V --- 220–240 V $\sim$, 50 Hz
Power consumption:	DC: 47 W AC: 65 W
Cooling capacity: Thermoelectric mode (12 V): Compressor mode (230 V):	max. 20 °C under ambient temperature continuously variable from +12 °C to –15 °C
Amount of coolant:	38 g
Category:	1
Energy efficiency class:	A+
Energy consumption:	99 kWh/annum
Gross capacity:	40 l
Usable capacity:	38 l
Climate class:	N
Ambient temperature:	+16 °C – +32 °C
Noise emission:	46 dB
Weight:	approx. 21 kg
Dimensions (mm):	520 x 510 x 450
Inspection/certification:	   

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	15
2	Sicherheitshinweise	16
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	18
4	Lieferumfang	19
5	Zubehör	19
6	Technische Beschreibung	19
7	Bedienung	20
8	Reinigung und Pflege	23
9	Störungsbeseitigung	24
10	Entsorgung	24
11	Technische Daten	25

1 Erklärung der Symbole



GEFAHR!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

► **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

**GEFAHR!**

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.

**WARNUNG!**

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - mit dem 12-V-Anschlusskabel an die 12-V-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug
 - oder mit dem 230-V-Anschlusskabel an das 230-V-Wechselstromnetz
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der 12-V-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der 12-V-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

**GEFAHR!**

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.

**VORSICHT!**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Im **Kompressorbetrieb** eignet sich das Kühlgerät zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln. Im **thermoelektrischen Betrieb** eignet sich das Kühlgerät ausschließlich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Das Gerät ist ausgelegt für den Betrieb an:

- einer 12-V-Bordnetzsteckdose eines Autos (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils (siehe Spannungsangabe auf dem Typenschild)
- an einem 230-V-Wechselstromnetz

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

**VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

4 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlgerät
–	1	Bedienungsanleitung

5 Zubehör

Bezeichnung	Beschreibung
Y24	24/12 DC/DC Wandler zum Anschluss des 12-V---Kühlgerätes an 24 V---

6 Technische Beschreibung

Die Hybrid-Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie hat zwei voneinander unabhängige Kühlsysteme. Das Gerät verfügt über eine Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter sowie eine Kühlung durch einen Kompressor. Die Kühlung ist verschleißfrei.

Im **thermoelektrischen Betrieb** (Anschluss an 12 V---) kann sie Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen bzw. kühl halten. Im **Kompressorbetrieb** (Anschluss an 230 V~) kann sie Waren abkühlen bzw. kühl halten oder bis zu –15 °C tiefkühlen.

Im Kompressorbetrieb kann die Temperatur über einen Thermostat stufenlos von +12 °C bis –15 °C eingestellt werden.

6.1 Gerätebeschreibung

Pos. in Abb. 2 , Seite 3	Bezeichnung
1	Tragegriff
2	Lüftungsöffnungen
3	Thermostat

7 Bedienung

**VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**HINWEIS**

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 23).
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

7.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

7.2 Kühlgerät verwenden



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Schalten Sie das Gerät nicht sofort ein, nachdem Sie es transportiert haben. Das Kühlsystem könnte sonst beschädigt werden. Lassen Sie das Gerät nach dem Transport mindestens 30 Minuten stehen, bevor Sie es einschalten. So kann sich das Kühlmittel wieder im Verdichter sammeln, und der Verdichter läuft nicht trocken.
- Betreiben Sie das Gerät nur an einer einzigen Energiequelle. Die gleichzeitige Verwendung des thermoelektrischen Kühlsystems und des Kompressors ist unzulässig.
- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt oder werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

- Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.

Kühlgerät an 12 V anschließen (thermoelektrischer Betrieb)



HINWEIS

Im thermoelektrischen Betrieb ist der Thermostat ohne Funktion und das Gerät kann **nicht** tiefkühlen.

- Sichern Sie die Leitung zwischen Kühlgerät und Batterie durch eine Sicherung (maximal 5 A) ab.
- Schließen Sie das 12-V-Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3) an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug an.
- ✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen:
 - Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.
 - Wickeln Sie das Anschlusskabel zur Aufbewahrung auf die beiden Halter an der Geräterückseite.

**HINWEIS**

Trennen Sie das Kühlgerät bei Motorstillstand von der Batterie, damit diese nicht entladen wird.

Kühlgerät an 230 V anschließen (Kompressorbetrieb)

- Schließen Sie das 230-V-Anschlusskabel (Abb. **1** 3, Seite 3) an das 230-V-Wechselstromnetz an.
- Öffnen Sie den Deckel des Thermostats (Abb. **2** 3, Seite 3), indem Sie darauf drücken.

**HINWEIS**

Durch erneutes Drücken wird der Deckel wieder geschlossen.

- Drehen Sie den Thermostat (Abb. **2** 3, Seite 3) im Uhrzeigersinn in die gewünschte Stellung.

**HINWEIS**

Je weiter Sie den Thermostat in Richtung „MAX“ drehen, desto niedriger wird die Kühltemperatur.

- ✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen:
 - Drehen Sie den den Thermostat (Abb. **2** 3, Seite 3) gegen den Uhrzeigersinn auf „0“.
 - Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.
 - Wickeln Sie das Anschlusskabel zur Aufbewahrung auf die beiden Halter an der Geräterückseite.

7.3 An Zigarettenanzünder anschließen**HINWEIS**

Wenn Sie das Kühlgerät an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

8 Reinigung und Pflege

**WARNUNG!**

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
 - Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.
-
- Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
 - Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Geräts frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Gerät keinen Schaden nimmt.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihr Gerät funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	An der DC-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Die Wechsellspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Der Innenlüfter oder das Kühlelement oder der Kompressor ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der DC-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht.	Die Fassung der DC-Steckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlgerätstecker in der DC-Steckdosenfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des DC-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des DC-Steckers durch eine gleichwertige Sicherung aus (Abb. 3 1, Seite 4).
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der DC-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	B40 DC/AC
Anschlussspannung:	12 V $\overline{=}$ 220–240 V $\sim$, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	DC: 47 W AC: 65 W
Kühlleistung: Thermoelektrischer Betrieb (12 V): Kompressorbetrieb (230 V):	max. 20 °C unter Umgebungstemperatur stufenlos von +12 °C bis –15 °C
Kühlmittelmenge:	38 g
Kategorie:	1
Energieeffizienzklasse:	A+
Energieverbrauch:	99 kWh/annum
Bruttoinhalt:	40 l
Nutzzinhalt:	38 l
Klimaklasse:	N
Umgebungstemperatur:	+16 °C – +32 °C
Schallemissionen:	46 dB
Gewicht:	ca. 21 kg
Abmessungen (mm):	520 x 510 x 450
Prüfung/Zertifikat:	   

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou par des **erreurs de manipulation**.

Table des matières

1	Explication des symboles	26
2	Consignes de sécurité	27
3	Usage conforme	30
4	Pièces fournies	30
5	Accessoires	30
6	Description technique	31
7	Utilisation	31
8	Nettoyage et entretien	34
9	Dépannage	35
10	Retraitement	35
11	Caractéristiques techniques	36

1 Explication des symboles



DANGER !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

**DANGER !**

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Ne laissez aucune personne incapable d'utiliser l'appareil en toute sécurité, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de son manque d'expérience ou de connaissances, utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement 12 V sur une prise 12 V du véhicule (par ex. un allume-cigare)
 - ou avec le câble de raccordement 230 V au secteur à courant alternatif 230 V
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si le réfrigérateur est raccordé à la prise 12 V : Débranchez de la batterie le réfrigérateur et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si le réfrigérateur est raccordé à la prise 12 V : Débranchez ou éteignez le réfrigérateur lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

**DANGER !**

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.

**ATTENTION !**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.

**AVIS !**

- N'utilisez aucun appareil électrique dans le réfrigérateur, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

En **fonctionnement avec compresseur**, la glacière peut être utilisée pour refroidir ou congeler des aliments. En **fonctionnement thermoélectrique**, elle peut uniquement être utilisée pour refroidir des aliments.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur :

- une prise 12 V du réseau de bord de votre voiture (p. ex. allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car (voir la tension indiquée sur la plaque signalétique)
- un réseau alternatif 230 V

L'appareil convient également au camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour le médicament.

4 Pièces fournies

Pos. dans fig. 1 , page 3	Quantité	Désignation
1	1	Glacière
–	1	Notice d'emploi

5 Accessoires

Désignation	Description
Y24	Transformateur 24/12 CC/CC pour raccorder la glacière 12-V $\overline{=}$ à une prise 24 V $\overline{=}$

6 Description technique

La glacière hybride convient pour une utilisation mobile. Elle est équipée de deux systèmes de réfrigération indépendants. Elle dispose d'une réfrigération par effet Peltier avec évacuation de la chaleur par un ventilateur et d'un refroidissement par un compresseur. Le refroidissement ne s'utilise pas.

Lors du **fonctionnement thermoélectrique** (raccordement 12 V==), les aliments ne peuvent être refroidis ou tenus au frais que jusqu'à max. 20 °C en dessous de la température ambiante. En **fonctionnement avec compresseur** (raccordement 230 V), les aliments peuvent être refroidis, tenus au frais ou congelés jusqu'à -15 °C.

En fonctionnement avec compresseur, la température est réglée par un thermostat réglable en continu sur une plage allant de +12 °C à -15 °C.

6.1 Description de l'appareil

Pos. dans fig. 2 , page 3	Désignation
1	Poignée de transport
2	Fentes de ventilation
3	Thermostat

7 Utilisation



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



REMARQUE

- Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 34).
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur du réfrigérateur s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans le réfrigérateur. Le réfrigérateur n'est pas défectueux. Essayez-le éventuellement avec un chiffon sec.

7.1 Comment économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le réfrigérateur ouvert plus longtemps que nécessaire.

7.2 Utilisation de la glacière



ATTENTION ! Risque d'endommagement !

- N'allumez pas l'appareil immédiatement après le transport. Cela pourrait endommager le système de refroidissement ! Après le transport, laissez l'appareil au moins 30 minutes à la verticale avant de le mettre en marche. Ainsi, le fluide frigorigène peut revenir dans le compresseur, et le compresseur ne fonctionne pas à vide.
- Faites toujours fonctionner l'appareil avec une seule source d'énergie. L'utilisation simultanée du système de refroidissement thermoélectrique et du compresseur n'est pas autorisée.
- Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que la glacière soit bien ventilée afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.

➤ Placez la glacière sur une surface stable.

Raccordement de la glacière à 12 V (fonctionnement thermoélectrique)**REMARQUE**

En fonctionnement thermoélectrique, le thermostat ne fonctionne pas et l'appareil ne peut **pas** être utilisé pour la congélation.

- Protégez la ligne entre la batterie et la glacière par un fusible (maximum 5 A).
- Branchez le câble de raccordement 12 V (fig. **1** 2, page 3) à l'allume-cigares ou à une prise 12 V dans le véhicule.
- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- Lorsque vous mettez la glacière hors service :
 - Retirez la prise de raccordement.
 - Enroulez ensuite le câble de raccordement sur les deux supports situés à l'arrière de l'appareil.

**REMARQUE**

Lorsque le moteur est arrêté, débranchez la glacière de la batterie, car cette dernière se déchargerait.

Raccordement de la glacière à 230 V (fonctionnement avec compresseur)

- Branchez le câble de raccordement 230 V (fig. **1** 3, page 3) au réseau alternatif 230 V.
- Ouvrez le couvercle du thermostat (fig. **2** 3, page 3) en appuyant dessus.

**REMARQUE**

Pour le refermer, il suffit de rappuyer sur le couvercle.

- Tournez le thermostat (fig. **2** 3, page 3) dans le sens des aiguilles d'une montre pour le placer sur la position de votre choix.

**REMARQUE**

Plus vous le tournez en direction de « MAX », plus la température de la glacière est basse.

- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

- Lorsque vous mettez la glacière hors service :
 - Tournez le thermostat (fig. **2** 3, page 3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur « 0 ».
 - Retirez la prise de raccordement.
 - Enroulez ensuite le câble de raccordement sur les deux supports situés à l'arrière de l'appareil.

7.3 Raccordement à un allume-cigares



REMARQUE

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

8 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
 - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
 - Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

9 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Votre appareil ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise CC (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez une autre prise.
	Le ventilateur intérieur, l'élément réfrigérant ou le compresseur est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Fonctionnement sur prise CC (allume-cigares) : Le contact est mis, mais le réfrigérateur ne fonctionne pas.	La prise CC est encrassée. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur de votre réfrigérateur devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise CC, c'est que la prise doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible du commutateur CC est grillé.	Remplacez le fusible du commutateur CC par un fusible équivalent (fig. 3 1, page 4).
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise CC (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	B40 CC/CA
Tension de raccordement :	12 V== 220–240 V, 50 Hz
Puissance absorbée :	CC : 47 W CA : 65 W
Puissance frigorifique : Fonctionnement thermoélectrique (12 V) : Fonctionnement avec compresseur (230 V) :	maximum 20 °C en dessous de la température ambiante en continu de +12 °C à –15 °C
Quantité du liquide de refroidissement :	38 g
Catégorie :	1
Catégories d'efficacité d'énergie :	A+
Consommation électrique :	99 kWh/an
Capacité brut :	40 l
Capacité utile :	38 l
Classe climatique :	N
Température ambiante :	+16 °C – +32 °C
Emissions sonores :	46 dB
Poids :	env. 21 kg
Dimensions (mm) :	520 x 510 x 450
Contrôle/certificat :	   

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	37
2	Indicaciones de seguridad	38
3	Uso adecuado	40
4	Volumen de entrega	41
5	Accesorios	41
6	Descripción técnica	41
7	Manejo	42
8	Limpieza y mantenimiento	45
9	Solución de averías	46
10	Evacuación	46
11	Datos técnicos	47

1 Aclaración de los símbolos



¡PELIGRO!

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

**¡PELIGRO!**

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Las personas que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el aparato de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.

- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación de 12 V a una caja de enchufe de 12 V en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
 - o bien conecte el cable de alimentación de 230 V a la red de corriente alterna de 230 V
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe de 12 V: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe de 12 V: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

**¡PELIGRO!**

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.

**¡ATENCIÓN!**

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

**¡AVISO!**

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

En el **modo con compresor** la nevera está concebida para enfriar y congelar alimentos. En el **modo termoeléctrico** la nevera está concebida únicamente para enfriar alimentos.

El aparato está diseñado para su uso en:

- una caja de enchufe de 12 V de la red de a bordo de un vehículo (p. ej. mechero del vehículo), una embarcación o una caravana (véanse los valores de tensión de la placa de características)
- una red de corriente alterna de 230 V

También es adecuado para su uso en acampadas. El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!**

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de enfriamiento corresponda a los requisitos del medicamento.

4 Volumen de entrega

Pos. en fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
1	1	Aparador refrigerador
–	1	Instrucciones de uso

5 Accesorios

Denominación	Descripción
Y24	Transformador de 24/12 CC/CC para conectar la nevera de 12 V== a la red de 24 V==

6 Descripción técnica

La nevera híbrida está prevista para un uso portátil. Tiene dos sistemas de enfriamiento independientes entre sí. El aparato dispone de una refrigeración por efecto Peltier con evacuación de calor mediante un ventilador así como de una refrigeración por compresor. La refrigeración es sin desgaste.

En el **modo termoeléctrico** (conexión a 12 V==), los alimentos pueden enfriarse o mantenerse fríos hasta un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente. En el **modo por compresor** (conexión a 230 V), los alimentos pueden enfriarse o mantenerse fríos, o congelarse hasta –15 °C.

En el modo por compresor puede ajustarse la temperatura mediante un termostato continuo de +12 °C hasta –15 °C.

6.1 Descripción del aparato

Pos. en fig. 2, página 3	Descripción
1	Asa de transporte
2	Abertura de ventilación
3	Termostato

7 Manejo



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



NOTA

- Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 45).
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua, cuando la temperatura de la nevera es fría. La nevera no estará averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.

7.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.

7.2 Utilizar la nevera



¡ATENCIÓN! Peligro de ocasionar daños materiales

- No encienda el aparato justo después de haberlo transportado. De lo contrario, el sistema de refrigeración podría sufrir daños. Tras el transporte y antes de encender el aparato, déjelo que repose durante al menos 30 minutos. Así volverá a acumularse el refrigerante en el compresor y éste no funcionará en seco.
- Utilice el aparato en una única fuente de energía. El uso simultáneo del sistema de enfriamiento termoeléctrico y del compresor no está permitido.
- Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, podrían estallar los recipientes de cristal.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.

► Coloque la nevera sobre una base firme.

Conectar la nevera a 12 V (modo termoeléctrico)



NOTA

En el modo termoeléctrico el termostato no tiene función y el aparato **no** puede congelar.

- Asegure el cable entre la nevera y la batería mediante un fusible (máximo 5 A).
- Conecte el cable de conexión de 12 V (fig. **1** 2, página 3) al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V en el vehículo.
- ✓ La nevera empieza a enfriar el interior.
- Si desea poner fuera de servicio la nevera,
 - Desenchufe la nevera.
 - Para guardar el cable de conexión, enróllelo en torno a los dos soportes situados en la parte trasera del dispositivo.

**NOTA**

Si el motor está parado, desconecte la nevera de la batería para evitar su descarga.

Conectar la nevera a 230 V (modo por compresor)

- Conecte el cable de conexión de 230 V (fig. **1** 3, página 3) a la red de corriente alterna de 230 V.
- Para abrir la tapa del termostato (fig. **2** 3, página 3) presiónela una vez.

**NOTA**

Para cerrar la tapa, vuelva a presionarla.

- Gire el termostato (fig. **2** 3, página 3) en sentido horario y colóquelo en la posición deseada.

**NOTA**

Cuanto más gire el termostato hacia la posición “MAX”, menor será la temperatura de refrigeración.

- ✓ La nevera empieza a enfriar el interior.
- Si desea poner fuera de servicio la nevera,
 - Gire el termostato (fig. **2** 3, página 3) en sentido antihorario y colóquelo en “0”.
 - Desenchufe la nevera.
 - Para guardar el cable de conexión, enróllelo en torno a los dos soportes situados en la parte trasera del dispositivo.

7.3 Conectar al mechero del vehículo**NOTA**

Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

8 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
 - No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.
-
- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
 - Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
El aparato no funciona (está enchufado).	No hay tensión en la caja de enchufe CC (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce tensión.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
	El ventilador interno, el elemento refrigerador o el compresor están averiados.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
Al funcionar conectada a la caja de enchufe CC (mechero del vehículo): El encendido está conectado pero la nevera no funciona.	El casquillo de la caja de enchufe CC está sucio y, en consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el soporte de la caja de enchufe CC, puede ser que dicho soporte esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija CC.	Cambie el fusible de la clavija CC por uno de las mismas características (fig. 3 1, página 4).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del vehículo de la caja de enchufe CC (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).

10 Evacuación

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	B40 CC/CA
Tensión de conexión:	12 V== 220–240 V, 50 Hz
Consumo de potencia:	CC: 47 W CA: 65 W
Potencia de refrigeración: Modo termoelectrico (12 V): Modo por compresor (230 V):	un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente continuo de +12 °C a –15 °C
Cantidad de refrigerante:	38 g
Categoría:	1
Clase de eficiencia energética:	A+
Consumo de energía:	99 kWh/año
Capacidad bruta:	40 l
Capacidad útil:	38 l
Clase climática:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C – +32 °C
Emisiones de ruido:	46 dB
Peso:	aprox. 21 kg
Dimensiones (mm):	520 x 510 x 450
Homologación / certificados:	   

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione o da un impiego scorretto.**

Indice

1	Spiegazione dei simboli	48
2	Indicazioni di sicurezza	49
3	Uso conforme alla destinazione.	52
4	Dotazione.	52
5	Accessori	52
6	Descrizione tecnica	53
7	Impiego	53
8	Pulizia e cura	56
9	Eliminazione dei disturbi	57
10	Smaltimento.	57
11	Specifiche tecniche	58

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



ATTENZIONE!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

**PERICOLO!**

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.

**AVVERTENZA!**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Persone che, a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza o scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.

**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento a 12 V alla spina a 12 V del veicolo (ad es. accendisigari)
 - oppure con il cavo di allacciamento da 230 V alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa a 12 V: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa a 12 V: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



PERICOLO!

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.



ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Uso conforme alla destinazione

Nel **funzionamento con compressore** il frigorifero è ideale per raffreddare e scaldare gli alimenti. Nel **funzionamento termoelettrico** il frigorifero è adatto solo per raffreddare i generi alimentari.

L'apparecchio è ideato per il funzionamento con:

- una presa di rete di bordo a 12 V di un'auto (ad es. accendisigari), di una barca o di un camper (confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta)
- una rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio. L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Qualora si debbano raffreddare medicinali, controllare se l'apparecchio dispone di una potenza frigorifera in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

4 Dotazione

Pos. in fig. 1 , pagina 3	Quantità	Denominazione
1	1	Frigorifero
–	1	Istruzioni per l'uso

5 Accessori

Denominazione	Descrizione
Y24	Trasformatore 24/12 CC/CC per l'allacciamento del frigorifero 12 V--- a 24 V---

6 Descrizione tecnica

Il frigorifero ibrido è adatto per essere utilizzato anche come frigorifero portatile. Dispone di due sistemi di raffreddamento indipendenti l'uno dall'altro. L'apparecchio dispone di un sistema refrigerante detto di Peltier con asportazione di calore mediante una ventola nonché di un raffreddamento mediante compressore. Il raffreddamento è resistente all'usura ed.

Nel **funzionamento termoelettrico** (collegamento a 12 V==) può raffreddare e tenere freschi alimenti fino a un max di 20 °C a temperature ambiente.

Nel **funzionamento con compressore** (collegamento a 230 V) può raffreddare e mantenere freddi i prodotti o surgelarli fino a -15 °C.

Nel funzionamento con compressore la temperatura può essere impostata mediante un termostato in modo continuo da +12 °C a -15 °C.

6.1 Descrizione dell'apparecchio

Pos. in fig. 2 , pagina 3	Denominazione
1	Manico
2	Feritoie di aerazione
3	Termostato

7 Impiego



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 56).
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che un paio di gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.

7.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

7.2 Come utilizzare il frigorifero



ATTENZIONE! Pericolo di danni!

- Non accendere l'apparecchio immediatamente dopo il trasporto. Altrimenti il sistema di raffreddamento potrebbe essere danneggiato. A trasporto avvenuto, lasciare fermo l'apparecchio per almeno 30 minuti, prima di accenderlo. In questo modo il refrigerante può raccogliersi di nuovo nel compressore evitando che quest'ultimo funzioni a secco.
- Azionare l'apparecchio unicamente con una sola fonte di energia. L'utilizzo simultaneo del sistema di raffreddamento termoelettrico e del compressore non è ammesso.
- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura del contenitore di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.

Collegamento del frigorifero a 12 V (funzionamento termoelettrico)

**NOTA**

Nel funzionamento termoelettrico il termostato non funziona e l'apparecchio **non** può surgelare.

- Rendere sicuro il cavo fra il frigorifero e la batteria mediante un fusibile (massimo 5 A).
- Collegare il cavo di allacciamento da 12 V (fig. **1** 2, pagina 3) all'accendisigari oppure a una presa da 12 V del veicolo.
- ✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.
- Quando l'apparecchio viene spento:
 - estrarre il connettore.
 - Conservare il cavo di allacciamento avvolgendolo sui due supporti appositi sul retro dell'apparecchio.

**NOTA**

A motore spento, staccare il frigorifero dalla batteria per non scaricarla.

Collegamento del frigorifero a 230 V (funzionamento con compressore)

- Collegare il cavo di allacciamento da 230 V (fig. **1** 3, pagina 3) alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V.
- Aprire il coperchio del termostato (fig. **2** 3, pagina 3), premendolo.

**NOTA**

Premere nuovamente sul coperchio per richiuderlo.

- Ruotare il termostato (fig. **2** 3, pagina 3) in senso orario fino a raggiungere la posizione desiderata.

**NOTA**

Le posizioni del termostato più prossime a “MAX” corrispondono alle temperature di raffreddamento più basse.

- ✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.

- Quando l'apparecchio viene spento:
 - ruotare il termostato (fig. **2** 3, pagina 3) in senso antiorario fino a "0".
 - Estrarre il connettore.
 - Conservare il cavo avvolgendolo sui due supporti appositi sul retro dell'apparecchio.

7.3 Collegamento all'accendisigari



NOTA

Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

8 Pulizia e cura



AVVERTENZA!

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
 - Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.
- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
 - Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona (la spina è inserita).	Nella presa CC (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
	La ventola interna, l'elemento raffreddante o il compressore potrebbero essere guasti.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Funzionamento con presa CC (accendisigari): l'accensione è inserita e il frigorifero non funziona.	L'attacco della presa CC è sporco. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina del frigorifero inserita nell'attacco della presa CC è diventata molto calda, significa che è necessario pulire l'attacco o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina CC è bruciato.	Sostituire il fusibile della spina CC con un fusibile dello stesso tipo (fig. 3 1, pagina 4).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa CC (solitamente di 15 A). (Osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	B40 DC/AC
Tensione di allacciamento:	12 V== 220–240 V, 50 Hz
Potenza assorbita:	CC: 47 W CA: 65 W
Capacità di raffreddamento: funzionamento termoelettrico (12 V): funzionamento con compressore (230 V):	max 20 °C al di sotto della temperatura ambiente in modo continuo da +12 °C a –15 °C
Quantità refrigerante:	38 g
Categoria:	1
Classe di efficienza energetica:	A+
Consumo energetico:	99 kWh/annum
Capacità lorda:	40 l
Capacità utile:	38 l
Classe climatica:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C – +32 °C
Emissioni acustiche:	46 dB
Peso:	ca. 21 kg
Dimensioni (mm):	520 x 510 x 450
Certificati di controllo:	   

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften** in of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	59
2	Veiligheidsinstructies	60
3	Gebruik volgens de voorschriften	62
4	Omvang van de levering	63
5	Toebehoren	63
6	Technische beschrijving	63
7	Bediening	64
8	Reiniging en onderhoud	67
9	Verhelpen van storingen	68
10	Afvoer	68
11	Technische gegevens	69

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid



GEVAAR!

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.



WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.

- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.

**VOORZICHTIG!**

- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

**LET OP!**

- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de 12-V-aansluitkabel aan een 12-V-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker)
 - of met de 230-V-aansluitkabel op het 230-V-wisselstroomnet
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de 12-V-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de 12-V-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

**GEVAAR!**

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.

**VOORZICHTIG!**

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

**LET OP!**

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften

In de **compressormodus** is het koeltoestel geschikt voor het koelen en diepvriezen van levensmiddelen. In de **thermo-elektrische modus** is het koeltoestel uitsluitend geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

Het toestel is bestemd voor het gebruik op:

- een 12-V-boordnetstopcontact van een auto (bijv. sigarettenaansteker), boot of camper (zie spanning op het typeplaatje)
- op een 230-V-wisselstroomnet

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

**VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

4 Omvang van de levering

Pos. in afb. 1 , pag. 3	Aantal	Omschrijving
1	1	Koeltoestel
–	1	Gebruiksaanwijzingen

5 Toebehoren

Omschrijving	Beschrijving
Y24	24/12 DC/DC-omvormer voor de aansluiting van het 12-V---koeltoestel op 24 V---

6 Technische beschrijving

De hybride koelbox is geschikt voor het mobiele gebruik. Ze heeft twee van elkaar onafhankelijke koelsystemen. Het toestel beschikt over een peltierkoeling met warmteafvoer door een ventilator en een koeling door een compressor. De koeling is slijtvrij.

In de **thermo-elektrische modus** (aansluiting aan 12 V---) kan ze waren tot max. 20 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen of koel houden. In de **compressormodus** (aansluiting aan 230 V) kan ze waren afkoelen of koel houden of tot –15 °C diepvriezen.

In de compressormodus kan de temperatuur via een thermostaat traploos van +12 °C tot –15 °C ingesteld worden.

6.1 Toestelbeschrijving

Pos. in afb. 2 , pag. 3	Omschrijving
1	Draaggreep
2	Ventilatiesleuven
3	Thermostaat

7 Bediening

**VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

**INSTRUCTIE**

- Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 67).
- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

7.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

7.2 Koeltoestel gebruiken



ATTENTIE! Beschadigingsgevaar!

- Schakel het toestel niet onmiddellijk in, nadat u het heeft getransporteerd. Het koelsysteem zou anders beschadigd kunnen raken. Laat het toestel na het transport minimaal 30 minuten staan, voordat u het inschakelt. Zo kan het koelmiddel weer in de compressor worden opgevangen en loopt de compressor niet droog.
- Gebruik het toestel slechts aan één enkele energiebron. Het gelijktijdige gebruik van het thermo-elektrische koelsysteem en de compressor is niet toegestaan.
- Zorg ervoor dat zich alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld zijn of mogen worden.
- Zorg ervoor dat u dranken of voeding in glazen recipiënten niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten dranken of vloeibare voeding zich uit. Hierdoor kunnen de glazen recipiënten vernietigd worden.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat alle onttrokken warmte afgevoerd kan worden, anders is een goede werking niet gegarandeerd. Vooral de ventilatieopeningen mogen niet afgedekt worden.

- Plaats het koeltoestel op een stevige ondergrond.

Koeltoestel op 12 V aansluiten (thermo-elektrische modus)



AANWIJZING

In de thermo-elektrische modus is de thermostaat zonder functie en het toestel kan **niet** diepvriezen.

- Beveilig de leiding tussen koeltoestel en accu met een zekering (maximaal 5 A) ab.
- Sluit de 12-V-aansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 3) op de sigarettenaansteker of een 12-V-contactdoos in het voertuig aan.
- ✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.
- Als u het koeltoestel buiten bedrijf stelt:
- trek de aansluitstekker eruit.
 - wikkel de aansluitkabel ter bewaring op de beide houders aan de achterkant van het toestel.

**AANWIJZING**

Scheid het koeltoestel bij motorstilstand van de accu, zodat deze niet ontladen wordt.

Koeltoestel op 230 V aansluiten (compressormodus)

- Sluit de 230-V-aansluitkabel (afb. **1** 3, pagina 3) op het 230-V-wisselstroomnet aan.
- Open het deksel van de thermostaat (afb. **2** 3, pagina 3) door erop te drukken.

**AANWIJZING**

Door opnieuw te drukken, wordt het deksel opnieuw gesloten.

- Draai de thermostaat (afb. **2** 3, pagina 3) met de klok mee in de gewenste stand.

**AANWIJZING**

Hoe verder u de thermostaat in de richting "MAX" draait, hoe lager de koeltemperatuur wordt.

- ✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.
- Als u het koeltoestel buiten bedrijf stelt:
 - Draai de thermostaat (afb. **2** 3, pagina 3) tegen de klok in op "0".
 - Trek de aansluitstekker eruit.
 - Wikkel de aansluitkabel ter bewaring op de beide houders aan de achterkant van het toestel.

7.3 Aansluiten op de sigarettenaansteker**INSTRUCTIE**

Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

8 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
 - Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.
-
- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
 - Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).	Op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	Op het wisselspannings-stopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
	De binnenventilator of het koelelement of de compressor is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Gebruik op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet.	De fitting van het DC-stopcontact is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als uw koeltoestelstekker in de DC-stopcontactfitting heel warm wordt, moet de fitting worden gereinigd. Ook kan de stekker niet juist zijn gemonteerd.
	De zekering van de DC-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering van de DC-stekker door een gelijkwaardige zekering (afb. 3 1, pagina 4).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het DC-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	B40 DC/AC
Aansluitspanning:	12 V== 220–240 V, 50 Hz
Opgenomen vermogen:	DC: 47 W AC: 65 W
Koelvermogen: Thermo-elektrische modus (12 V): Compressormodus (230 V):	Max. 20 °C onder omgevingstemperatuur Traploos van +12 °C tot –15 °C
Koelmiddelhoeveelheid:	38 g
Categorie:	1
Energie-efficiëntieklasse:	A+
Energieverbruik:	99 kWh per jaar
Bruto inhoud:	40 l
Nuttige inhoud:	38 l
Klimaatklasse:	N
Omgevingstemperatuur:	+16 °C – +32 °C
Geluidsemissie:	46 dB
Gewicht:	ca. 21 kg
Afmetingen (mm):	520 x 510 x 450
Keuring/certificaat:	   

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	70
2	Sikkerhedshenvisninger	71
3	Korrekt brug	73
4	Leveringsomfang	73
5	Tilbehør	73
6	Teknisk beskrivelse	74
7	Betjening	74
8	Rengøring og vedligeholdelse	77
9	Udbedring af fejl	78
10	Bortskaffelse	78
11	Tekniske data	79

1 Forklaring af symbolerne



FARE!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

**FARE!**

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug

- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til en 12 V-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med 12 V-tilslutningskablet
 - Eller til 230 V-vekselstrømnettet med 230 V-tilslutningskablet
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til 12 V-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til 12 V-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**FARE!**

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.

**FORSIGTIG!**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

**VIGTIGT!**

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.

- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

I **kompressordrift** egner køleapparatet sig til at køle og dybfryse levnedsmidler. I **termoelektrisk drift** egner køleapparatet sig udelukkende til at køle levnedsmidler.

Apparatet er beregnet til tilslutning til:

- en 12 V-stikdåse i ledningsnettet i en bil (f.eks. cigarettænder), båd eller autocamper (se spændingsangivelsen på typeskiltet)
- et 230 V-vekselstrømnet.

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping. Apparatet må ikke udsættes for regn.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

4 Leveringsomfang

Pos. på fig. 1, side 3	Mængde	Betegnelse
1	1	Køleapparat
–	1	Betjeningsvejledning

5 Tilbehør

Betegnelse	Beskrivelse
Y24	24/12 DC/DC-transformer til tilslutning af 12 V---køleapparatet til 24 V---

6 Teknisk beskrivelse

Hybrid-køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Den har to kølesystemer, der er uafhængige af hinanden. Apparatet har en peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator og en køling ved hjælp af en kompressor. Kølingen er slidfri.

I **termoelektrisk drift** (tilslutning til 12 V $\equiv$) kan den afkøle varer indtil 20 °C under omgivelsestemperaturen og holde dem kolde. I **kompressordrift** (tilslutning til 230 V) kan den afkøle varer og holde dem kolde eller dybfryse dem indtil -15 °C.

I kompressordrift kan temperaturen indstilles trinløst fra +12 °C til -15 °C med en termostat.

6.1 Beskrivelse af apparatet

Pos. på fig. 2 , side 3	Betegnelse
1	Bæregreb
2	Ventilationsåbninger
3	Termostat

7 Betjening



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.



BEMÆRK

- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 77).
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. med en tør klud.

7.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.

7.2 Anvendelse af køleapparatet



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Tænd ikke apparatet med det samme, når du har transporteret det. Kølesystemet kan ellers blive beskadiget. Lad apparatet stå i mindst 30 minutter efter transporten, før du tænder det. På den måde kan kølemidlet igen samle sig i kompressoren, og kompressoren kører ikke tør.
- Tilslut kun apparatet til en energikilde. Det er ikke tilladt at anvende det termoelektriske kølesystem og kompressoren samtidigt.
- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

- Stil køleapparatet på et fast underlag.

Tilslutning af køleapparatet til 12 V (termoelektrisk drift)

**BEMÆRK**

I termoelektrisk drift er termostaten uden funktion, og apparatet kan **ikke** dybfryse.

- Sørg for at sikre ledningen mellem køleapparatet og batterier med en sikring (maks. 5 A).
- Tilslut 12 V-tilslutningskablet (fig. **1** 2, side 3) til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet.
- ✓ Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.
- Når du tager køleapparatet ud af drift:
 - Træk tilslutningsstikket ud.
 - Rul tilslutningskablet op, og opbevar det på de to holdere på apparatets bagside.

**BEMÆRK**

Afbryd køleapparatet fra batteriet, når motoren er standset, så det ellers bliver afladet.

Tilslutning af køleapparatet til 230 V (kompressordrift)

- Tilslut 230 V-tilslutningskablet (fig. **1** 3, side 3) til 230 V-vekselstrømsnettet.
- Åbn dækslet på termostaten (fig. **2** 3, side 3) ved at trykke på det.

**BEMÆRK**

Luk dækslet igen ved at trykke på det igen.

- Drej termostaten (fig. **2** 3, side 3) med uret til den ønskede stilling.

**BEMÆRK**

Jo mere du drejer termostaten i retning af „MAX“, desto lavere bliver køletemperaturen.

- ✓ Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.
- Når du tager køleapparatet ud af drift:
 - Drej termostaten (fig. **2** 3, side 3) mod uret til „0“.
 - Træk tilslutningsstikket ud.
 - Rul tilslutningskablet op, og opbevar det på de to holdere på apparatets bagside.

7.3 Tilslutning til cigarettænderen

**BEMÆRK**

Når du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

8 Rengøring og vedligeholdelse

**ADVARSEL!**

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
 - Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.
- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke (stikket er sat i).	På DC-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
	Vekselspændings-stikdåsen har ikke spænding.	Forsøg med en anden stikdåse.
	Den indvendige ventilator eller køleelementet eller kompressoren er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Tilslutning til DC-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke.	Fatningen til DC-stikdåsen er tilsmudset.	Hvis køleapparatstikket bliver meget varmt i DC-stikdåsefatningen, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	
	DC-stikkets sikring er brændt over.	Udskift DC-stikkets sikring med en sikring af samme værdi (fig. 3 1, side 4))
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til DC-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	B40 DC/AC
Tilslutningsspænding:	12 V== 220–240 V~, 50 Hz
Effektforbrug:	DC: 47 W AC: 65 W
Kølekapacitet: Termoelektrisk drift (12 V): Kompressor drift (230 V):	Maks. 20 °C under udenomstemperaturen Trinløst fra +12 °C til –15 °C
Kølemiddelmængde:	38 g
Kategori:	1
Energieffektivitetsklasse:	A+
Energiforbrug:	99 kWh/år
Bruttoindhold:	40 l
Nettoindhold:	38 l
Klimaklasse:	N
Udenomstemperatur:	+16 °C – +32 °C
Lydemissioner:	46 dB
Vægt:	ca. 21 kg
Mål (mm):	520 x 510 x 450
Godkendelse/certifikat:	   

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning eller felaktig hantering/skötsel.**

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	80
2	Säkerhetsanvisningar	81
3	Ändamålsenlig användning	83
4	Leveransomfattning	83
5	Tillbehör	84
6	Teknisk beskrivning	84
7	Användning	85
8	Rengöring och skötsel	87
9	Felsökning	88
10	Avfallshantering	89
11	Tekniska data.	89

1 Förklaring till symboler



FARA!

Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.



WARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



AKTA!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



OBSERVERA!

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

- **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.

Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

- ✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

**FARA!**

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.

**VARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning

- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett 12 V-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med 12 V-anslutningskabel
 - eller till ett 230 V-växelströmouttag med den medföljande 230 V-anslutningskabeln.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett 12 V-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett 12 V-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.

2.2 Säkerhet under drift

**FARA!**

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.

**AKTA!**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

**OBSERVERA!**

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmeällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).

- **Risk för överhettning!**

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

I **kompressordrift** är kylapparaten lämplig för kylning och djupfrysning av livsmedel. I **termoelektrisk drift** är kylapparaten endast avsedd för kylning av livsmedel.

Apparaten är avsedd för anslutning till:

- ett 12 V-uttag i bilar (t.ex. ett cigarettuttag), på båtar eller i husbilar (se spänningsuppgifterna på typskylten)
- 230-V växelström

Den är även avsedd för campingändamål. Apparaten måste skyddas mot regn.



AKTA! Hälsorisk!

Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att apparatens kylförmåga är tillräcklig för de kylkrav som medicinen ställer.

4 Leveransomfattning

Pos. på bild 1 , sida 3	Mängd	Beteckning
1	1	kylbox
–	1	bruksanvisning

5 Tillbehör

Beteckning	Beskrivning
Y24	24/12 DC/DC omvandlare för anslutning av 12-V===-kylapparaten till 24 V==

6 Teknisk beskrivning

Hybrid-kylboxen är lämpad för mobil användning. Den har två separata kylsystem som är oberoende av varandra. Apparaten har en peltierkylning med värmeavledning genom en fläkt, samt kylning genom en kompressor. Kylningen är slitagefri.

I **termoelektrisk drift** (anslutning till 12 V==) kan varorna kylas resp. hållas kylda till max. 20 °C under omgivningstemperaturen. I **kompressordrift** (anslutning till 230 V) kan varorna kylas resp. hållas kylda till –15 °C under omgivningstemperaturen.

I kompressordrift kan temperaturen ställas in steglöst via en termostat, från +12 °C till –15 °C.

6.1 Apparatbeskrivning

Pos. på bild 2 , sida 3	Beteckning
1	Handtag
2	Ventilationsspringor
3	Termostat

7 Användning

**AKTA! Hälsorisk!**

Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**ANVISNING**

- Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även "Rengöring och skötsel" på sidan 87).
- När den har varit i kylläget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylapparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylapparaten sjunker. Det betyder inte att kylapparaten är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

7.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.

7.2 Använda kylapparaten



OBSERVERA! Risk för skador!

- Slå inte på produkten direkt efter att du har transporterat den. Annars riskerar kylsystemet att skadas. Låt produkten stå ca 30 minuter efter transporten innan du slår på den. Kylmedlet kan återigen samlas upp i kompressorn så att kompressorn inte torr-körs.
- Använd endast en energikälla åt gången till apparaten. Det är inte tillåtet att använda det termoelektriska kylsystemet och kompressorn samtidigt.
- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kylv ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylapparaten måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt - annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.

- Ställ kylapparaten på ett fast underlag.

Ansluta kylapparaten till 12 V (termoelektrisk drift)



ANVISNING

I termoelektrisk drift har termostaten ingen funktion och apparaten kan **inte** användas till djupfrysning.

- Kontrollera att kabeln mellan kylapparaten och batteriet säkras med en säkring (maximalt 5 A).
- Anslut 12-V-anslutningskabeln (bild **1** 2, sida 3) till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet.
- ✓ Kylapparaten startar och kyler innerutrymmet.
- När kylapparaten ska stängas av:
- Dra ut kontakten.
 - Anslutningskabeln kan lindas upp på de två hållarna på apparatens baksida.



ANVISNING

Koppla bort kylapparaten från batteriet när motorn är avstängd, annars laddas batteriet ur.

Ansluta kylapparaten till 230 V (kompressordrift)

- Använd endast 230-V-anslutningskabeln (bild **1** 3, sida 3) för att ansluta apparaten till 230-V-växelspänningsnätet.
- Öppna locket på termostaten (bild **2** 3, sida 3) genom att trycka på locket.

**ANVISNING**

Tryck på locket igen för att stänga det.

- Vrid termostaten (bild **2** 3, sida 3) medurs till önskad inställning.

**ANVISNING**

Ju närmare "MAX"-läget termostaten vrids, desto lägre blir kyltemperaturen.

- ✓ Kylapparaten startar och kylvärmet innerutrymmet.
- När kylapparaten ska stängas av:
 - Vrid termostaten (bild **2** 3, sida 3) moturs till "0".
 - Dra ut kontakten.
 - Anslutningskabeln kan lindas upp på de två hållarna på apparatens baksida.

7.3 Ansluta till cigarettändaren

**ANVISNING**

Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

8 Rengöring och skötsel

**VARNING!**

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

**OBSERVERA! Risk för skador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten fungerar inte (kontakten är insatt).	Det finns ingen spänning i fordonets DC-uttag (cigarettuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmsuttaget.	Prova med ett annat uttag.
	Invändig fläkt, kylelement eller kompressor defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Vid anslutning till DC-uttag (cigarettuttag): Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte.	DC-uttaget smutsigt. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylapparaten blir mycket varm i DC-uttaget, måste uttaget rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	DC-uttagets säkring trasig.	Byt ut DC-uttagets säkring mot en säkring med samma värde (bild 3 1, sida 4).
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för DC-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	B40 DC/AC
Anslutningsspänning:	12 V== 220–240V, 50 Hz
Effektbehov:	DC: 47 W AC: 65 W
Kyleffekt: Termoelektrisk drift (12 V): Kompressordrift (230 V):	max. 20 °C under omgivningstemperaturen steglös från +12 °C till –15 °C
Kylvätskemängd:	38 g
Kategori:	1
Energieffektklass:	A+
Energiförbrukning:	99 kWh/år
Bruttovolym:	40 l
Nyttovolym:	38 l
Klimatklass:	N
Omgivningstemperatur:	+16 °C – +32 °C
Ljudemission:	46 dB
Vikt:	ca 21 kg
Mått (mm):	520 x 510 x 450
Provning/certifikat:	   

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innhold

1	Symbolforklaringer	90
2	Sikkerhetsregler	91
3	Forskriftsmessig bruk	93
4	Leveringsomfang	93
5	Tilbehør	93
6	Teknisk beskrivelse	94
7	Betjening	94
8	Rengjøring og stell	97
9	Utbedring av feil	98
10	Deponering	98
11	Tekniske spesifikasjoner	99

1 Symbolforklaringer



FARE!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

**FARE!**

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kunnskap, ikke er i stand til å bruke apparatet, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.

**FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk

- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Koble til apparatet kun på følgende måte:
 - med 12 V tilkoblingskabelen til et 12 V stikkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigaretttenner)
 - eller med tilkoblingskabelen 230 V som følger med til 230 V vekselstrøm
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løse-middelholdige stoffer.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i 12 V stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i 12 V stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**FARE!**

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.

**FORSIKTIG!**

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

**PASS PÅ!**

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilt bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Forskriftsmessig bruk

I **kompressordrift** egner kjøleapparatet seg til kjøling og dypfrysing av næringsmidler. I **termoelektrisk drift** egner kjøleapparatet seg kun til kjøling av næringsmidler.

Apparatet er beregnet for drift på:

- et 12 V uttak i en bil (f. eks. sigarettenneren), båten eller bobilen (se spenningsangivelse på typeskiltet)
- på et 230 V vekselstrømnett

Apparatet er også egnet til camping-bruk. Apparatet må ikke utsettes for regn.



FORSIKTIG! Helsefare!

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.

4 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1, side 3	Antall	Betegnelse
1	1	Kjøleapparat
–	1	Bruksanvisning

5 Tilbehør

Betegnelse	Beskrivelse
Y24	24/12 DC/DC omformer for tilkobling av 12-V---kjøleapparatet til 24 V---

6 Teknisk beskrivelse

Hybrid-kjøleboksen er egnet for mobil bruk. Den har to kjølesystemer som er uavhengige av hverandre. Apparatet har en peltierkjøling med varmeavledning gjennom en vifte, samt kjøling via en kompressor. Kjølingen er slitasjefri.

I **termoelektrisk drift** (tilkobling til 12 V==) kan varene avkjøles eller holdes kalde inntil maks. 20 °C under omgivelsestemperatur. I **kompressordrift** (tilkobling til 230 V) kan varene avkjøles hhv. holdes kalde eller dypfrysnes ned til –15 °C.

I kompressordrift kan temperaturen stilles inn trinnløst fra +12 °C til –15 °C via en termostat.

6.1 Apparatbeskrivelse

Pos. i fig. 2 , side 3	Betegnelse
1	Bærehåndtak
2	Lufteåpninger
3	Termostat

7 Betjening



FORSIKTIG! Helsefare!

Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.



MERK

- Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel „Rengjøring og stell” på side 97).
- Et par vandrdåper kan danne seg på innsiden av kjøleapparatet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vandrdåper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.

7.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.

7.2 Bruke kjøleapparat



OBS! Fare for skade!

- Ikke slå på enheten straks etter at du har transportert den. Kjølesystemet kan bli skadet. La apparatet stå i minst 30 minutter etter transporten før du slår det på. Dermed kan kjølemiddelet samle seg i kondensatoren igjen, og kondensatoren går ikke tørr.
- Driv apparatet kun med bare én energikilde. Det er ikke tillatt å bruke det termoelektriske kjølesystemet og kompressoren samtidig.
- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Pass på at kjøleapparatet får tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Pass spesielt på at lufteåpningene ikke tildekkes.

-
- Sett kjøleapparatet på et fast underlag.

Koble kjøleapparatet til 12 V (termoelektrisk drift)**TIPS**

I termoelektrisk drift er termostaten uten funksjon, og apparatet kan **ikke** dypfryse.

- Ledningen mellom kjøleapparatet og batteriet må sikres med en sikring (maks. 5 A).
- Koble 12 V tilkoblingskabelen (fig. **1** 2, side 3) til sigarettengeren eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet.
- ✓ Kjøleapparatet starter med nedkjøling av det innvendige rommet.
- Når du tar kjøleapparatet ut av drift:
 - Trekk ut tilkoblingspluggen.
 - Vikle tilkoblingskabelen på begge holderne på baksiden av apparatet for oppbevaring.

**TIPS**

Når motoren ikke går, må du koble kjøleapparatet fra batteriet, slik at det ikke blir utladet.

Koble kjøleapparatet til 230 V (kompressordrift)

- Koble 230 V tilkoblingskabelen (fig. **1** 3, side 3) til 230 V vekselstrøm-nettet.
- Åpne dekslet på termostaten (fig. **2** 3, side 3) ved å trykke på det.

**TIPS**

Når du trykker en gang til på det, lukkes dekslet.

- Drei termostaten (fig. **2** 3, side 3) med urviseren til ønsket stilling.

**TIPS**

Jo lenger du dreier termostaten i retning "MAX", desto lavere blir kjøletemperaturen.

- ✓ Kjøleapparatet starter med nedkjøling av det innvendige rommet.
- Når du tar kjøleapparatet ut av drift:
 - Drei termostaten (fig. **2** 3, side 3) mot urviseren til "0".
 - Trekk ut tilkoblingspluggen.
 - Vikle tilkoblingskabelen på begge holderne på baksiden av apparatet for oppbevaring.

7.3 Tilkobling til sigarettenner

**MERK**

Når du kobler kjøleapparatet til sigarettennen på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

8 Rengjøring og stell

**ADVARSEL!**

Skil apparatet fra strømnettet før rengjøring og stell.

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
 - Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.
- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensninger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

9 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke (støpslet er plugget inn).	Det er ikke noen spenning på DC-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
	Den innvendige viften eller kjøleelementet er kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Drift på DC-stikkontakten (sigarettenner): Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke.	Pluggen til DC-støpslet er skitten. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis kjøleapparatpluggen blir svært varm i DC-kontakten, må enten kontakten rengjøres, eller så er pluggen kanskje ikke riktig montert.
	Sikringen til DC-støpslet har gått.	Bytt sikringen til DC-støpselet med en sikring av samme verdi (fig. 3 1, side 4).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til DC-kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).

10 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske spesifikasjoner

	B40 DC/AC
Tilkoblingsspenning:	12 V== 220–240 V, 50 Hz
Effektforbruk:	DC: 47 W AC: 65 W
Kjøleeffekt: Termoelektrisk drift (12 V): Kompressordrift (230 V):	Maks. 20 °C under omgivelsestemperatur trinnløst fra +12 °C til –15 °C
Kjølemiddelmengde:	38 g
Kategori:	1
Energimerking:	A+
Energiforbruk:	99 kWh/år
Bruttoinnhold:	40 l
Nytteinnhold:	38 l
Klimaklasse:	N
Omgivelsestemperatur:	+16 °C – +32 °C
Støyutslipp:	46 dB
Vekt:	ca. 21 kg
Mål (mm):	520 x 510 x 450
Test/Sertifikat:	   

Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen ostajalle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys	100
2	Turvallisuusohjeet	101
3	Tarkoituksenmukainen käyttö	103
4	Toimituskokonaisuus	103
5	Lisävarusteet	103
6	Tekninen kuvaus	104
7	Käyttö	104
8	Puhdistaminen ja hoito	107
9	Häiriöiden poistaminen	108
10	Hävittäminen	108
11	Tekniset tiedot	109

1 Symbolien selitys



VAARA!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMIO!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

**VAARA!**

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.

**VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää laitetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.

**HUOMIO!**

- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen

- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

**HUOMAUTUS!**

- Liitäkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 12 V -liitäntäjohdolla 12 V -pistorasiaan
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 230 V -liitäntäjohdolla 230 V -vaihtovirtaverkkoon
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty 12 V -pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty 12 V -pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

**VAARA!**

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.

**HUOMIO!**

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

**HUOMAUTUS!**

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.

- **Ylikuumenemisvaara!**

Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakojia ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kompressoritoiminnossa kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen. **Lämpösähkötoiminnossa** kylmälaite sopii ainoastaan elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.

Laite on tarkoitettu käyttöön:

- 12 V -verkkopistorasiassa autossa (esim. savukkeensytyttimeen), veneessä tai matkailuautossa (katso tyyppikilven jännitetiedot)
- 230-V-vaihtovirtaverkkoon

Laite sopii myös camping-käyttöön. Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.



HUOMIO! Terveysvaara!

Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho kyseisen lääkkeen vaatimuksia.

4 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Nimitys
1	1	Kylmälaite
–	1	Käyttöohje

5 Lisävarusteet

Nimitys	Kuvaus
Y24	24/12 DC/DC muuntaja 12-V---kylmälaitteen liittämiseen 24 V---

6 Tekninen kuvaus

Hybridikylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Siinä on kaksi toisistaan riippumatonta jäähdytysjärjestelmää. Laitteessa on Peltier-jäähdytys tuulettimen kautta tapahtuvalla lämmönpoistolla sekä kompressorijäähdytys. Jäähdytyspiiriä ei tarvitse huoltaa.

Lämpösähkötoiminnossa (liitäntä 12 V==) se voi jäähdyttää tuotteita korkeintaan 20 °C ympäristön lämpötilan tai pitää ne kylmänä. **Kompressoritoiminnossa** (liitäntä 230 V) se voi jäähdyttää tuotteita tai pitää ne kylmänä tai pakastaa –15 °C:eseen.

Kompressoritoiminnossa haluttu lämpötila voidaan säätää portaattomasti termostaatilla +12 °C:n ja –15 °C:n välisellä alueella.

6.1 Laitekuvaus

Kohta – kuva 2 , sivulla 3	Nimitys
1	Kantokahva
2	Tuuletusraot
3	Termostaatti

7 Käyttö



HUOMIO! Terveysvaara!

Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



OHJE

- Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kappale ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 107).
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

7.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

7.2 Kylmälaitteen käyttäminen



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä kytke laitetta päälle heti kuljetuksen jälkeen. Jäähdytysjärjestelmä voi muuten vaurioitua. Anna laitteen seistä kuljetuksen jälkeen vähintään 30 minuutin ajan ennen kuin kytket sen päälle. Näin kylmäaine pääsee keräytymään takaisin kompressoriin eikä kompressorin käy kuivana.
- Käytä laitetta vain yhden ainoan energialähteen avulla. Lämpösähköjärjestelmän ja kompressorin samanaikainen käyttäminen on kielletty.
- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai pakastaa valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.

➤ Aseta kylmälaitteet tukevalle alustalle.

Kylmälaitteen liittäminen 12 V:iin (lämpösähkötoiminto)



OHJE

Lämpösähkötoiminnossa on termostaatti ilman toimintoa **eikä** laite voi pakastaa.

- Varmista johdin kylmälaitteen ja akun välillä sulakkeella (korkeintaan 5 A).
- Liitä 12-V:n liitäntäjohto (kuva **1** 2, sivulla 3) ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12-V -pistorasiaan.
- ✓ Kylmälaite alkaa jäähdyttää sisätilaansa.
- Jos otat kylmälaitteen pois käytöstä:
 - Irrota liitäntäpistoke.
 - Liitäntäjohto voidaan kiertää säilytystä varten laitteen takapuolella olevien pidikkeiden ympärille.



OHJE

Irrota kylmälaite akusta, kun moottori seisoo, muuten akku purkautuu.

Kylmälaitteen liittäminen 230 V:iin (kompressoritoiminto)

- Liitä 230-V-liitäntäjohto (kuva **1** 3, sivulla 3) 230-V-vaihtovirtaverkkoon.
- Avaa termostaatin kansi (kuva **2** 3, sivulla 3) painamalla.



OHJE

Kansi sulkeutuu, kun painat sitä uudelleen.

- Käännä termostaattia (kuva **2** 3, sivulla 3) myötäpäivään haluamaasi kohtaan.



OHJE

Mitä pidemmälle termostaatti käännetään merkinnän "MAX" suuntaan, sitä matalampi jäähdytyslämpötila on.

- ✓ Kylmälaite alkaa jäähdyttää sisätilaansa.
- Jos otat kylmälaitteen pois käytöstä:
 - Käännä termostaattia (kuva **2** 3, sivulla 3) vastapäivään kohtaan "0".
 - Irrota liitäntäpistoke.
 - Liitäntäjohto voidaan kiertää säilytystä varten laitteen takapuolella olevien pidikkeiden ympärille.

7.3 Liittäminen savukkeensytyttimeen

**OHJE**

Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

8 Puhdistaminen ja hoito

**VAROITUS!**

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
 - Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.
-

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi (pistoke on paikallaan).	Ajoneuvon DC-pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Vaihtovirtapistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeile toista pistorasiaa.
	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti tai kompressorin on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Käyttö DC-pistorasiassa (savukkeensytytin): Virta on päällä ja laukku ei toimi.	DC-pistorasian kanta on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke lämpenee DC-pistorasiakannassa hyvin lämpimäksi, joko kanta täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	DC-pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihda DC-pistokkeen sulake vastaavaan sulakkeeseen (kuva 3 1, sivulla 4).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon DC-pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudata ajoneuvosi käyttöohjeita).

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

	B40 DC/AC
Liitäntäjännite:	12 V== 220–240 V, 50 Hz
Tehonkulutus:	DC: 47 W AC: 65 W
Jäähdytysteho: Lämpösähkötoiminto (12 V): Kompressoritoiminto (230 V):	maks. 20 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi portaattomasti +12 °C - -15 °C
Kylmäaineen määrä:	38 g
Luokka:	1
Energiatehokkuusluokka:	A+
Energiankulutus:	99 kWh/vuosi
Bruttotilavuus:	40 l
Hyötytilavuus:	38 l
Ilmastoluokka:	N
Ympäristön lämpötila:	+16 °C – +32 °C
Melupäästöt:	46 dB
Paino:	n. 21 kg
Mitat (mm):	520 x 510 x 450
Tarkastus/sertifikaatti:	   

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1	Explicação dos símbolos	110
2	Indicações de segurança	111
3	Utilização adequada	113
4	Material fornecido	114
5	Acessórios	114
6	Descrição técnica	114
7	Operação	115
8	Limpeza e manutenção	118
9	Resolução de falhas	119
10	Eliminação	119
11	Dados técnicos	120

1 Explicação dos símbolos



PERIGO!

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.



AVISO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.



NOTA!

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

► **Acção:** este símbolo indica que há uma acção a realizar. As acções necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma acção.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral

**PERIGO!**

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede elétrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra.

**AVISO!**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, não deve ser colocado em funcionamento.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos graves.
- Pessoas que não estão aptas a utilizar o aparelho com segurança devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência não devem utilizar o aparelho sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- **Os aparelhos elétricos não são brinquedos!**
Guarde e utilize o aparelho fora do alcance das crianças.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Se danificar o cabo de conexão deste aparelho, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.

**PRECAUÇÃO!**

- Separe o aparelho da rede elétrica
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Os alimentos apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

**NOTA!**

- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de ligação de 12 V à tomada de bordo de 12 V (p.ex. isqueiro) no veículo
 - ou com o cabo de ligação de 230 V à rede de corrente alternada de 230 V
- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- O aparelho de refrigeração não é adequado para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Nunca retire a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada de 12 V: Desligue o seu aparelho de refrigeração e outros consumidores da bateria antes de ligar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada de 12 V: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho

**PERIGO!**

- Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos. Isto aplica-se, em especial, durante o funcionamento com rede de corrente alterna.

**PRECAUÇÃO!**

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.

**NOTA!**

- Não utilize aparelhos elétricos dentro do aparelho de refrigeração, exceto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas vivas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado a uma distância suficiente de paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não fiquem obstruídas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Utilização adequada

No **funcionamento com compressor** a geleira é adequada para refrigerar e congelar géneros alimentícios. No **funcionamento termoelétrico** a geleira é exclusivamente adequada para refrigerar géneros alimentícios.

O aparelho está concebido para a operação com:

- uma tomada de bordo de 12 V de um veículo (p.ex. o isqueiro), de um barco ou de uma caravana (ver indicação de tensão na placa de características)
- uma rede de corrente alternada de 230 V

O aparelho também é adequado para campismo. O aparelho não pode ser exposto à chuva.

**PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!**

Caso pretenda refrigerar medicamentos, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho corresponde aos requisitos do respetivo fármaco.

4 Material fornecido

Pos. na fig. 1 , página 3	Quant.	Designação
1	1	Aparelho de refrigeração
–	1	Manual de instruções

5 Acessórios

Designação	Descrição
Y24	Conversor de 24/12 DC/DC para a ligação da geleira de 12-V---a 24 V---

6 Descrição técnica

A geleira híbrida é adequada para a utilização móvel. Dispõe de dois sistemas de refrigeração independentes entre si. O aparelho dispõe de uma refrigeração tipo Peltier com dissipação de calor por uma ventoinha assim como de uma refrigeração através de um compressor. A refrigeração é livre de desgaste.

No **funcionamento termoelétrico** (ligação a 12 V==) pode refrescar produtos ou mantê-los frescos, até no máx 20 °C abaixo da temperatura ambiente. No **funcionamento com compressor** (ligação a 230 V~) pode refrescar produtos ou mantê-los frescos ou congelá-los até –15°C.

No funcionamento com compressor, a temperatura pode ser regulada de forma contínua, através de um termostato, de +12°C até –15°C.

6.1 Descrição do aparelho

Pos. na fig. 2 , página 3	Designação
1	Pega
2	Aberturas de ventilação
3	Termostato

7 Operação



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Os alimentos apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.



OBSERVAÇÃO

- Por motivos de higiene, antes de colocar o novo aparelho de refrigeração em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também “Limpeza e manutenção” na página 118).
- Pode haver formação de alguns pingos de água no interior do aparelho de refrigeração se este tiver refrigerado durante algum tempo. Isso é normal, pois a humidade presente no ar condensa-se e transforma-se em pingos de água quando a temperatura arrefece no aparelho de refrigeração. O aparelho de refrigeração não está com defeito. Limpe-o, se necessário, com um pano seco.

7.1 Dicas para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.

7.2 Utilizar o aparelho de refrigeração



NOTA! Perigo de danos!

- Não ligue imediatamente o aparelho, após o mesmo ter sido transportado. Caso contrário o sistema de refrigeração poderá ser danificado. Após o transporte, deixe o aparelho ficar de na vertical, no mínimo, durante 30 horas antes de o ligar à corrente eléctrica. Desta forma o agente de refrigeração pode voltar a juntar-se no compressor e o compressor não funciona a seco.
- Utilize o aparelho apenas numa única fonte de energia. A utilização em simultâneo do sistema de refrigeração termoeléctrico e do compressor não é permitida.
- Tenha atenção para que apenas se encontrem objetos ou alimentos no aparelho de refrigeração que possam ser refrigerados à temperatura seleccionada.
- Tenha atenção para que as bebidas ou os alimentos em recipientes de vidro não arrefeçam em demasia. Ao esfriar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem ser destruídos.
- Tenha atenção para que o aparelho de refrigeração seja bem ventilado para que o calor de saída possa dissipar-se, caso contrário, não está garantido um funcionamento correto. Em especial, as aberturas de ventilação não podem ser cobertas.

➤ Coloque a geleira sobre uma superfície estável.

Ligar o aparelho de refrigeração a 12 V (funcionamento termoeléctrico)



OBSERVAÇÃO

No funcionamento termoeléctrico o termóstato encontra-se sem função e o aparelho **não** pode congelar.

- Proteja o cabo entre o aparelho de refrigeração e a bateria através de um fusível (máximo 5 A).
- Conecte o cabo de ligação de 12-V (fig. **1** 2, página 3) ao isqueiro ou a uma tomada de 12-V no veículo.
- ✓ A geleira inicia a refrigeração do interior.

- Quando colocar a geleira fora de funcionamento:
 - Remova a ficha de conexão da tomada.
 - Para guardar, enrole o cabo de conexão nos dois suportes na parte de trás do aparelho.

**OBSERVAÇÃO**

Com o motor parado, separe a geleira da bateria, para que esta não descarregue.

Ligar o aparelho de refrigeração a 230 V (funcionamento com compressor)

- Conecte o cabo de ligação de 230-V-(fig. **1** 3, página 3) à rede de corrente alterna de 230-V.
- Abra a tampa do termóstato (fig. **2** 3, página 3), premindo nela.

**OBSERVAÇÃO**

Premindo novamente, a tampa volta a fechar-se.

- Rode o termóstato (fig. **2** 3, página 3) no sentido dos ponteiros do relógio para a posição desejada.

**OBSERVAÇÃO**

Quanto mais rodar o termóstato no sentido “MAX” mais baixa se tornará a temperatura de refrigeração.

- ✓ A geleira inicia a refrigeração do interior.
- Quando colocar a geleira fora de funcionamento:
 - Rode o termóstato (fig. **2** 3, página 3) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para “0”.
 - Remova a ficha de conexão da tomada.
 - Para guardar, enrole o cabo de conexão nos dois suportes na parte de trás do aparelho.

7.3 Conectar ao isqueiro

**OBSERVAÇÃO**

Se conectar a geleira ao isqueiro do seu veículo, lembre-se de que, eventualmente, terá de ligar a ignição para que o aparelho seja alimentado com corrente.

8 Limpeza e manutenção

**AVISO!**

Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.

**NOTA! Perigo de danos!**

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
 - Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.
- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

9 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O seu aparelho não funciona (ficha inserida na tomada).	A tomada DC (isqueiro) do veículo não tem corrente.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro do veículo tenha corrente eléctrica.
	A tomada da tensão alternada não conduz tensão.	Tente novamente noutra tomada.
	O ventilador interno ou o elemento de refrigeração ou o compressor está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
Funcionamento na tomada DC (isqueiro): A ignição está ligada e a geleira não funciona.	O casquilho da tomada DC está sujo. Isto resulta num mau contacto eléctrico.	Quando a ficha da sua geleira ficar muito quente no casquilho da tomada DC, é necessário limpar o casquilho ou é possível que a ficha não esteja montada correctamente.
	O fusível da ficha DC está queimado.	Substitua o fusível da ficha DC por um fusível de equivalência semelhante (fig. 3 1, página 4).
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível do veículo da tomada DC (normalmente 15 A) (para isso consulte o manual de instruções do seu veículo).

10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

	B40 DC/AC
Tensão de conexão:	12 V== 220–240 V~, 50 Hz
Consumo:	DC: 47 W AC: 65 W
Capacidade de refrigeração: Funcionamento termoelétrico (12 V): Funcionamento com compressor (230 V):	máx. 20°C abaixo da temperatura ambiente de forma contínua, de +12 C até –15°C
Quantidade do agente de refrigeração:	38 g
Categoria:	1
Classe de eficiência energética:	A+
Consumo de energia:	99 kWh/ano
Volume:	40 l
Volume útil:	38 l
Classe climática:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C – +32 °C
Emissões acústicas:	46 dB
Peso:	aprox. 21 kg
Dimensões (mm):	520 x 510 x 450
Verificação/Certificado:	   

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный использованием не по назначению или неправильным управлением.

Оглавление

1	Пояснение символов	121
2	Указания по технике безопасности.	122
3	Использование по назначению.	124
4	Объем поставки	125
5	Принадлежности	125
6	Техническое описание.	125
7	Управление.	126
8	Чистка и уход	129
9	Устранение неисправностей	130
10	Утилизация	130
11	Технические данные	131

1 Пояснение символов



ОПАСНОСТЬ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность

**ОПАСНОСТЬ!**

- На катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Лица, которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться прибором, не должны использовать прибор без постоянного присмотра или инструктажа ответственного лица.
- **Электроприборы не являются детскими игрушками!** Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.

**ОСТОРОЖНО!**

- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Присоединяйте прибор только следующим образом:
 - соединительным кабелем 12 В к бортовой розетке 12 В (например, прикуривателю) в автомобиле
 - или питающим кабелем для 230 В к сети переменного тока 230 В
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке 12 В: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке 12 В: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

**ОПАСНОСТЬ!**

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода. Это прежде всего касается работы от сети переменного тока.

**ОСТОРОЖНО!**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.

**ВНИМАНИЕ!**

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

3 Использование по назначению

В **компрессорном режиме** холодильник предназначен для охлаждения и глубокого охлаждения продуктов питания. В **термоэлектрическом режиме** холодильник предназначен исключительно для охлаждения продуктов питания.

Прибор предназначен для работы от:

- розетки бортовой сети 12 В постоянного тока автомобиля (например, прикуривателя), катера или жилого автомобиля (см. данные о напряжении на заводской табличке)
- сети переменного тока 230 В

Прибор подходит также для применения в кемпингах. Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

**ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!**

Если вы хотите охладить медикаменты, то проверьте, соответствует ли мощность охлаждения прибора требованиям соответствующих медикаментов.

4 Объем поставки

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Кол-во	Наименование
1	1	Холодильник
–	1	Инструкция по эксплуатации

5 Принадлежности

Наименование	Описание
Y24	Преобразователь 24/12 DC/DC для подключения холодильника на 12 В== к источнику 24 В==

6 Техническое описание

Гибридный холодильник подходит для мобильного использования. Он имеет две независимые друг от друга системы охлаждения. Прибор имеет охлаждение элементами Пельтье с отводом тепла вентилятором, а также компрессорное охлаждение. Охлаждение является неизнашиваемым.

В **термоэлектрическом режиме** (подключение к 12 В==) он может охлаждать продукты до температуры макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды и поддерживать их в охлажденном состоянии. В **компрессорном режиме** (подключение к 230 В~) он может охлаждать продукты и поддерживать их в охлажденном состоянии или глубоко охлаждать их до –15 °С.

В компрессорном режиме температуру можно плавно настроить термостатом в диапазоне от +12 °С до –15 °С.

6.1 Описание прибора

Поз. на рис. 2 , стр. 3	Наименование
1	Ручка для переноски
2	Вентиляционные отверстия
3	Термостат

7 Управление



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



УКАЗАНИЕ

- Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также «Чистка и уход» на стр. 129).
- После длительной работы внутри холодильника может собраться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это не является признаком неисправности холодильника. При необходимости, протрите его сухой тряпкой.

7.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.

7.2 Пользование холодильником



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Не включайте прибор сразу после транспортировки. В противном случае может повредиться система охлаждения. Перед включением прибора после транспортировки дайте ему постоять минимум 30 минут. Таким образом хладагент снова соберется в компрессоре, и компрессор не будет работать всухую.
- Эксплуатируйте прибор только от одного источника питания. Одновременное использование термоэлектрической системы охлаждения и компрессора не допускается.
- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Следите за тем, чтобы напитки или блюда в стеклянных емкостях не охлаждались слишком сильно. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.
- Следите за хорошей вентиляцией холодильника и должным отводом тепла – в противном случае не может гарантироваться безупречная работа. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.

➤ Установите холодильник на прочную опору.

Присоединение холодильника к источнику напряжения 12 В (термоэлектрический режим)



УКАЗАНИЕ

В термоэлектрическом режиме термостат не работает, и прибор **не** может выполнять глубокое охлаждение.

- Защитите провод между холодильником и аккумуляторной батареей предохранителем (макс. 5 А).
- Присоедините питающий кабель 12 В (рис. **1** 2, стр. 3) к прикуривателю или к розетке 12 В в автомобиле.
- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.

- Когда Вы выводите холодильник из работы:
 - Вытяните соединительный штекер.
 - В целях хранения намотайте соединительный кабель на два держателя, расположенных на задней стороне прибора.

**УКАЗАНИЕ**

При выключенном двигателе отсоединяйте холодильник от аккумуляторной батареи, чтобы не разряжать ее.

Присоединение холодильника к источнику напряжения 230 В (компрессорный режим)

- Присоедините питающий кабель 230 В (рис. **1** 3, стр. 3) к сети переменного тока 230 В.
- Откройте крышку термостата (рис. **2** 3, стр. 3), нажав на нее.

**УКАЗАНИЕ**

Повторным нажатием крышка снова закрывается.

- Поверните термостат (рис. **2** 3, стр. 3) по часовой стрелке в требуемое положение.

**УКАЗАНИЕ**

Чем больше Вы поворачиваете термостат в направлении «MAX», тем ниже становится температура охлаждения.

- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.
- Когда Вы выводите холодильник из работы:
 - Поверните термостат (рис. **2** 3, стр. 3) против часовой стрелки в положение «0».
 - Вытяните соединительный штекер.
 - В целях хранения намотайте соединительный кабель на два держателя, расположенных на задней стороне прибора.

7.3 Присоединение к прикуривателю

**УКАЗАНИЕ**

Если Вы присоединяете холодильник к прикуривателю в Вашем автомобиле, то учтите, что, при известных обстоятельствах, для питания прибора необходимо включить зажигание.

8 Чистка и уход

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
 - Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.
- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

9 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает (штекер вставлен).	В розетке постоянного тока (прикуривателе) в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.
	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте присоединить прибор к другой розетке.
	Поврежден внутренний вентилятор или охлаждающий элемент или компрессор.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Работа от розетки постоянного тока (прикуривателя): Зажигание включено, но холодильник не работает.	Патрон розетки загрязнен. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если штекер холодильника сильно нагревается в патроне розетки постоянного тока, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Перегорел предохранитель штекера постоянного тока.	Заменить предохранитель штекера постоянного тока аналогичным предохранителем (рис. 3 1, стр. 4).
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель розетки постоянного тока (обычно 15 А) (при этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля).

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические данные

	В40 пост./перем. ток
Подводимое напряжение:	12 В== 220 – 240 В~, 50 Гц
Потребляемая мощность:	Постоянный ток: 47 Вт Переменный ток: 65 Вт
Мощность охлаждения: Термоэлектрический режим (12 В): Компрессорный режим (230 В):	макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды плавно от +12 °С до –15 °С
Количество хладагента:	38 г
Категория:	1
Класс энергоэффективности:	A+
Потребление энергии:	99 кВт*ч/год
Емкость брутто:	40 л
Полезный объем:	38 л
Климатический класс:	N
Температура окружающей среды:	+16 °С – +32 °С
Акустическая эмиссия:	46 дБ
Вес:	ок. 21 кг
Размеры (мм):	520 x 510 x 450
Испытания/сертификат:	   

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный использованием не по назначению или неправильным управлением.

Spis treści

1	Objaśnienia symboli	132
2	Zasady bezpieczeństwa	133
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	135
4	Zakres dostawy	136
5	Osprzęt	136
6	Opis techniczny	136
7	Obsługa	137
8	Czyszczenie	140
9	Usuwanie usterek	141
10	Utylizacja	141
11	Dane techniczne	142

1 Objąśnienia symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.



OSTRZEŻENIE!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



OSTROŻNIE!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**UWAGA!**

Nesobлюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**WSKAZÓWKA**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

- **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

2 Zasady bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

- W łodziach: W przypadku zasilania sieciowego należy bezwzględnie pamiętać o zabezpieczeniu zasilania za pomocą bezpiecznika różnicowoprądowego.

**OSTRZEŻENIE!**

- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Osoby, które z powodu swych ograniczonych zdolności fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych albo niedoświadczenia bądź niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia, nie powinny tego robić bez nadzoru odpowiedzialnej osoby.
- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!** Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Należy dopilnować, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.

- Gdy przewód przyłączeniowy ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.

**OSTROŻNIE!**

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją,
 - po każdym użyciu.
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- Urządzenie można podłączać tylko w następujący sposób:
 - do gniazda pokładowego 12 V (np. gniazda zapalniczki) za pomocą przewodu przyłączeniowego 12 V. w pojeździe
 - lub za pomocą przewodu przyłączeniowego 230 V do sieci prądu zmiennego 230 V
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Lodówka nie nadaje się do transportu substancji drażniących lub zawierających rozpuszczalniki.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Jeśli lodówka jest podłączona do gniazda wtykowego 12 V: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli lodówka jest podłączona do gniazda wtykowego 12 V: Wyłączając silnik odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

- Nigdy nie chwytać gołymi rękami nieosłoniętych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego.

**OSTROŻNIE!**

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.

**UWAGA!**

- Wewnątrz lodówki nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych za wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Nie należy wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami lub lodem.
- Nigdy nie należy zanurzać urządzenia w wodzie.
- Należy chronić urządzenie i przewody przed gorącem i wilgocią.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W **trybie sprężania** lodówka jest przeznaczona do chłodzenia i mrożenia artykułów spożywczych. W **trybie termoelektrycznym** lodówka jest przeznaczona wyłącznie do chłodzenia artykułów spożywczych.

Urządzenie może być zasilane prądem z:

- gniazda wtykowego 12 V w samochodzie (np. zapalniczki), na łodzi lub samochodzie campingowym (zob. dane dot. napięcia na tabliczce znamionowej),
- sieci prądu zmiennego 230V

Urządzenie można stosować na kempingu. Nie można go wystawiać na deszcz.

**OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!**

Jeśli urządzenie ma być wykorzystywane do chłodzenia leków, należy się upewnić, czy jego wydajność chłodzenia odpowiada wymagom danego leku.

4 Zakres dostawy

Poz. na rys. 1 , strona 3	Ilość	Nazwa
1	1	Lodówka
–	1	Instrukcja obsługi

5 Osprzęt

Nazwa	Opis
Y24	Przetwornik 24/12 DC/DC do podłączania lodówki 12-V $\equiv$ do 24 V $\equiv$

6 Opis techniczny

Hybrydowa lodówka przenośna to urządzenie mobilne. Jest ona wyposażona w dwa niezależne systemy chłodzące. Urządzenie jest wyposażone w system chłodzący wykorzystujący efekt Peltiera z odprowadzaniem ciepła przez wentylator oraz system chłodzący poprzez kompresor. System chłodzący nie ulega zużyciu.

W **trybie elektrotermicznym** (podłączenie do prądu 12 V $\equiv$) możliwe jest schłodzenie towarów do maksymalnie 20°C poniżej temperatury otoczenia lub też utrzymywanie w takiej temperaturze. W **trybie sprężania** (podłączenie do prądu 230 V $\sim$) można chłodzić towary lub utrzymywać w niskiej temperaturze albo też zamrażać je do temperatury –15°C.

W trybie sprężania można ustawiać temperaturę za pomocą odpowiednich przycisków w zakresie od +12 °C do –15°C.

6.1 Opis urządzenia

Poz. na rys. 2 , strona 3	Nazwa
1	Uchwyt do przenoszenia
2	Otwory wentylacyjne
3	Termostat

7 Obsługa



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.



WSKAZÓWKA

- Przed pierwszym użyciem lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również „Czyszczenie” na stronie 140).
- Gdy chłodzenie trwa dłuższy czas, we wnętrzu lodówki mogą osadzić się krople wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza przekształca się w krople wody, gdy temperatura w urządzeniu chłodzącym spada. Lodówka nie jest uszkodzona. Krople można wytrzeć suchą ścierką.

7.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj urządzenia chłodzącego częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj urządzenia chłodzącego otwartego dłużej niż jest konieczne.

7.2 Wykorzystanie lodówki



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Nie należy włączać urządzenia natychmiast po jego transporcie. Układ chłodzenia mógłby zostać w takim przypadku uszkodzony. Należy pozostawić urządzenie po transporcie na co najmniej 30 minut przed jego włączeniem. Dzięki temu czynnik chłodzący zbierze się ponownie w sprężarce i sprężarka nie wyschnie.
- Urządzenia należy używać jedynie przy podłączeniu do pojedynczego źródła energii. Jednoczesne zastosowanie termoelektrycznego systemu chłodzenia oraz systemu sprężarki jest niedozwolone.
- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
- Należy uważać, by nie ochładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje i płynne potrawy zwiększają swoją objętość, co może spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.
- Należy pamiętać, że lodówka powinna mieć zapewnioną dobrą wentylację pozwalającą na odprowadzenie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie gwarantuje się jej prawidłowego działania. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.

➤ Przenośną lodówkę należy stawiać na stałym podłożu.

Podłączenie lodówki do prądu o napięciu 12 V (tryb termoelektryczny)



WSKAZÓWKA

W trybie termoelektrycznym termostat nie funkcjonuje i urządzenie **nie może** mrozić.

- Przewód łączący między lodówką oraz akumulatorem należy zabezpieczyć bezpiecznikiem (maksymalnie 5 A).
- Podłączyć przewód 12 V (rys. **1** 2, strona 3) do gniazda zapalniczki lub do gniazda samochodowego 12 V w pojeździe ()
- ✓ Lodówka zaczyna chłodzić komorę.

- Aby wyłączyć lodówkę:
 - wyciągnąć wtyczkę przyłączeniową,
 - nawinąć przewód przyłączeniowy w celu przechowania na oba uchwyty znajdujące się na tylnej ścianie urządzenia.

**WSKAZÓWKA**

Lodówkę przy wyłączonym silniku należy odłączyć od akumulatora, aby nie uległ on wyładowaniu.

Podłączenie lodówki do prądu o napięciu 230 V (tryb sprężarki)

- Podłączyć przewód 230 V (rys. **1** 3, strona 3) do sieci prądu zmiennego 230 V.
- Otworzyć pokrywę termostatu (rys. **2** 3, strona 3), naciskając na nią.

**WSKAZÓWKA**

Poprzez ponowne naciśnięcie pokrywa zostanie ponownie zamknięta.

- Przekręcić termostat (rys. **2** 3, strona 3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara i ustawić w żądanej pozycji.

**WSKAZÓWKA**

Im bardziej termostat zostanie przekręcony w kierunku „MAX”, tym niższa będzie temperatura chłodzenia.

- ✓ Lodówka zaczyna chłodzić komorę.
- Aby wyłączyć lodówkę:
 - Przekręć termostat (rys. **2** 3, strona 3) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i ustawić na „0”.
 - wyciągnąć wtyczkę przyłączeniową,
 - nawinąć przewód przyłączeniowy w celu przechowania na oba uchwyty znajdujące się na tylnej ścianie urządzenia.

7.3 Podłączanie do gniazda zapalniczki**WSKAZÓWKA**

Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazda zapalniczki pojazdu, należy pamiętać, że konieczne jest włączenie zapłonu, aby urządzenie było zasilane prądem.

8 Czyszczenie

**OSTRZEŻENIE!**

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.

***UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!***

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
 - Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.
- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa (wtyczka jest włożona)	Brak napięcia w gnieździe DC pojazdu (zapalniczka).	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki było napięcie.
	Brak napięcia w gnieździe prądu przemianowego	Należy spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda wtykowego.
	Wentylator wewnętrzny lub sprężarka są uszkodzone.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.
Zasilanie z gniazda DC (zapalniczka): Zapłon jest włączony, lodówka nie działa	Oprawa gniazda DC jest zabrudzona. Wpływa to ujemnie na połączenie elektryczne.	Gdy wtyczka lodówki w gnieździe DC jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik wtyczki DC jest przepalony.	Należy wymienić bezpiecznik gniazda DC na równorzędny bezpiecznik (rys. 3 1, strona 4).
	Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.	Należy wymienić bezpiecznik samochodowy gniazda wtykowego DC (zwykle 15 A), uwzględniając informacje zawarte w instrukcjach obsługi pojazdu.

10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, konieczne do-
wiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycz-
nym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące
utilizacji.

11 Dane techniczne

	B40 DC/AC
Napięcie przyłączeniowe:	12 V _{DC} 220 – 240 V _{AC} , 50 Hz
Pobór mocy:	Prąd stały (DC): 47 W Prąd zmienny (AC): 65 W
Zakres temperatury chłodzenia: Tryb termoelektryczny (12 V): Tryb sprężarki (230 V):	maks. 20 °C poniżej temperatury otoczenia bezpłoniowo od +12 °C do –15 °C
Ilość czynnika chłodzącego	38 g
Kategoria:	1
Klasa efektywności energetycznej:	A+
Zużycie energii:	99 kWh/rok
Pojemność brutto:	40 l
Pojemność użytkowa:	38 l
Klasa klimatyczna:	N
Temperatura otoczenia:	+16 °C – +32 °C
Emisja hałasu:	46 dB
Waga:	ok. 21 kg
Wymiary (mm):	520 x 510 x 450
Kontrola/Certyfikat:	   

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	143
2	Bezpečnostní pokyny	144
3	Použití v souladu s účelem	146
4	Obsah dodávky	146
5	Příslušenství	146
6	Technický popis	147
7	Obsluha	147
8	Čištění a péče	150
9	Odstraňování poruch a závad	150
10	Likvidace	151
11	Technické údaje	151

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

► **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost

**NEBEZPEČÍ!**

- Na člunech a lodích: Při použití síťového napájení je nezbytné, aby byl napájecí zdroj chráněn spínačem FI.

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Opravy tohoto výrobku smějí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Osoby, které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento přístroj používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**
Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití

- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Připojte přístroj pouze následujícím způsobem:
 - Přívodním kabelem 12 V k palubní zásuvce 12 V ve vozidle (např. zapalovač cigaret)
 - Nebo přívodním kabelem 230 V k síti střídavého proudu 230 V
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce 12 V: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k nabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce 12 V: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje

**NEBEZPEČÍ!**

- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů. To platí především pro provoz v síti se střídavým napětím.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).

- **Nebezpečí přehřátí!**

Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.

- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

3 Použití v souladu s účelem

V **kompresorovém režimu** je chladnička vhodná ke chlazení potravin a k jejich hlubokému zchlazení. V **termoelektrickém režimu** je chladnička vhodná výhradně ke chlazení potravin.

Výrobek je konstruován k použití v následujících provozních podmínkách:

- Palubní zásuvka 12 V v automobilech (např. zapalovač), na lodích nebo v obytných vozech (viz údaj o napětí na typovém štítku)
- Síť střídavého proudu 230 V

Přístroj je vhodný také ke kempování. Výrobek nesmíte vystavit dešti.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Pokud chcete chladit léky zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům na skladování příslušného léčiva.

4 Obsah dodávky

Poz. na obr. 1 , strana 3	Množství	Název
1	1	Chladnička
–	1	Návod k obsluze

5 Příslušenství

Název	Popis
Y24	Měnič 24/12 DC/DC k připojení chladničky 12 V== k 24 V==

6 Technický popis

Hybridní chladicí box je určen k mobilnímu použití. Systém je vybaven dvěma na sobě nezávislými chladicími systémy. Přístroj je vybaven termoelektrickým chlazením s odvodem tepla ventilátorem a chlazením kompresorem. Chlazení probíhá bez opotřebování.

V **termoelektrickém režimu** (přípojka 12 V $\Rightarrow$) můžete chladit potraviny nebo je udržovat chladné při teplotě až o max. 20 °C nižší než je teplota okolí. V **kompresorovém režimu** (přípojka 230 V $\sim$) můžete potraviny chladit nebo je udržovat hluboce zchladené na teplotě až –15 °C.

V kompresorovém režimu můžete plynule nastavit teplotu termostatem v rozsahu +12 °C až –15 °C.

6.1 Popis přístroje

Poz. na obr. 2 , strana 3	Název
1	Rukojeť
2	Větrací otvory
3	Termostat

7 Obsluha



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZNÁMKA

- Dříve než uvedete novou chladničku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též „Čištění a péče“ na straně 150).
- Při delším použití chladničky se mohou uvnitř výrobku vytvářet kapky vody. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladničce. Chladnička tedy není vadná. Případně chladničku vytřete suchou utěrkou.

7.1 Tipy k úspoře energie

- Vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

7.2 Použití chladničky



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nezapínejte přístroj okamžitě po jeho transportu. Mohlo by dojít k poškození chladicího systému. Přístroj nechejte po transportu minimálně 30 minut stát, než jej zapnete. Chladicí prostředek tak může natéct zpět do kompresoru a kompresor neběží na-prázdko.
- Používejte přístroj připojený pouze k jedinému zdroji. Současné použití termoelektrického chladicího systému a kompresoru není dovoleno.
- Dbejte, aby byly v chladničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Nechladte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrznutí zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.
- Pamatujte, že stejně jako u každé jiné chladničky musí být zajištěno dobré odvětrávání, které umožňuje dostatečné odvádění vznikajícího tepla. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.

- Umístěte chladničku na pevnou podložku.

Připojení chladničky ke zdroji 12 V (termoelektrický režim)



POZNÁMKA

V termoelektrickém režimu je termostat bez funkce a přístroj **ne-může** hluboce chladit.

- Zabezpečte vodiče mezi chladničkou a baterií pojistkou (maximálně 5 A).
- Připojte přívodní kabel 12 V (obr. **1** 2, strana 3) k zapalovači cigaret nebo k zásuvce 12 V ve vozidle.

- ✓ Chladnička zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- Při vypínání chladničky:
 - Odpojte přívodní zástrčku.
 - Při skladování naviňte přívodní kabel na oba držáky na zadní straně přístroje.

**POZNÁMKA**

Pokud je motor vozidla vypnutý, odpojte chladničku od baterie, aby nedošlo k jejímu vybití.

Připojení chladničky ke zdroji 230 V (kompresorový režim)

- Připojte přívodní kabel 230 V (obr. **1** 3, strana 3) k síti střídavého proudu 230 V.
- Zatlačte na kryt termostatu (obr. **2** 3, strana 3) a otevřete jej.

**POZNÁMKA**

Dalším stisknutím kryt zavřete.

- Otáčejte termostatem (obr. **2** 3, strana 3) ve směru hodinových ručiček do požadované polohy.

**POZNÁMKA**

Čím více otáčíte termostatem ve směru „MAX“, tím nižší je teplota chlazení.

- ✓ Chladnička zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- Při vypínání chladničky:
 - Otočte termostatem (obr. **2** 3, strana 3) proti směru hodinových ručiček do polohy „0“.
 - Odpojte přívodní zástrčku.
 - Při skladování naviňte přívodní kabel na oba držáky na zadní straně přístroje.

7.3 Připojení k zapalovači cigaret**POZNÁMKA**

Pokud připojíte chladničku k zapalovači v automobilu pamatujte, že možná budete muset zapnout zapalování vozidla, aby bylo zahájeno napájení přístroje.

8 Čištění a péče



VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoli čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Pokud je to nutné, očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvzdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

9 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje (zástrčka je zapojena v zásuvce).	Zásuvka stejnosměrného proudu (zapalovač) ve vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač pod napětím.
	Zásuvka na střídavé napětí není pod napětím.	Zkuste to na jiné zásuvce.
	Vnitřní ventilátor, chladicí prvek nebo kompresor jsou vadné.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Použití napájení ze zásuvky DC (zapalovač): Je zapnuto zapalování, ale box nefunguje.	Objímka stejnosměrné zásuvky je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka chladničky v objímce zásuvky DC velmi horká buď očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně smontovaná.
	Pojistka zástrčky DC je propálená.	Vyměňte pojistku zástrčky DC za novou o stejné hodnotě (obr. 3 1, strana 4).
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku zásuvky vozidla DC (obvykle 15 A, viz návod k obsluze vašeho vozidla).

10 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Technické údaje

	B40 DC/AC
Napájení:	12 V== 220–240 V~, 50 Hz
Příkon:	DC: 47 W AC: 65 W
Chladicí výkon: Termoelektrický režim (12 V): Kompresorový režim (230 V):	Max. o 20 °C níže než okolní teplota Plynule +12 °C až –15 °C
Množství chladicího prostředku:	38 g
Kategorie:	1
Energetická třída účinnosti:	A+
Spotřeba energie:	99 kWh/annum
Obsah brutto:	40 l
Užitečný obsah:	38 l
Klimatická třída:	N
Okolní teplota:	+16 °C – +32 °C
Hlukové emise:	46 dB
Hmotnost:	cca 21 kg
Rozměry (mm):	520 x 510 x 450
Kontrola/certifikát:	   

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	152
2	Bezpečnostné pokyny	153
3	Používanie v súlade s určeným účelom použitia	155
4	Obsah dodávky	155
5	Príslušenstvo	155
6	Technický opis	156
7	Obsluha	156
8	Čistenie a starostlivosť	159
9	Odstránenie poruchy	159
10	Likvidácia	160
11	Technické údaje	160

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

► **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecná bezpečnosť

**NEBZPEČENSTVO!**

- V prípade člnov: Pri sieťovej prevádzke bezpodmienečne zabezpečte, aby napájanie prúdom bolo zaistené FI prúdovým chráničom.

**VÝSTRAHA!**

- Keď má prístroj viditeľné poškodenia, nesmie sa uviesť do prevádzky.
- Opravy na tomto prístroji smú vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Osoby, ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo ich neskúsenosti alebo neznalosti nie sú schopné bezpečne používať toto zariadenie, by ho nemali používať bez dozoru alebo poučenia zodpovednou osobou.
- **Elektrické prístroje nie sú hračkou pre deti!**
Prístroj používajte mimo dosahu detí.
- Dohliadajte na deti, aby sa nehrali s prístrojom.
- Keď je prípojný kábel tohto prístroja poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho zákaznícky servis alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.

**UPOZORNENIE!**

- Odpojte prístroj od siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití

- Potraviny sa smú uskladňovať len v originálnom obale alebo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Pripájajte prístroj iba nasledovne:
 - 12 V prípojným káblom k 12 V palubnej zásuvke (napr. auto-zapaľovač) vo vozidle
 - alebo 230 V prípojným káblom k 230 V sieti striedavého prúdu
- Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Chladiaci prístroj nie je vhodný na prepravu žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.
- Zástrčku nikdy nevyťahujte zo zásuvky ťahaním za prípojný kábel.
- Keď je chladiaci prístroj pripojený k 12 V zásuvke: Odpojte váš chladiaci prístroj a iné spotrebiče od batérie skôr, než pripojíte rýchlonabíjacie zariadenie.
- Keď je chladiaci prístroj pripojený k 12 V zásuvke: Odpojte spojenie alebo vypnite chladiaci prístroj, keď vypínate motor. Inak sa môže vybiť batéria.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja

**NEBZPEČENSTVO!**

- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vodičov. To platí predovšetkým pri prevádzke prostredníctvom siete striedavého prúdu.

**UPOZORNENIE!**

- Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prírodné vedenie a konektor.

**POZOR!**

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje v chladiacom zariadení, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto prístrojov takýmto spôsobom.
- Prístroj neodkladajte v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, silné slnečné žiarenie, plynové pece atď.).

- **Nebezpečenstvo prehriatia!**

Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, mohlo dostatočne odvádzať. Zabezpečte, aby bol prístroj v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby bola umožnená cirkulácia vzduchu.

- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.
- Do vnútorného zásobníka neplňte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Prístroj nikdy neponorte do vody.
- Chráňte prístroj a káble pred vysokými teplotami a mokrom.

3 Používanie v súlade s určeným účelom použitia

V **kompresorovej prevádzke** je chladiaci prístroj vhodný na chladenie a zmrazovanie potravín. V **termoelektrickej prevádzke** je chladiaci prístroj vhodný výlučne na chladenie potravín.

Prístroj je dimenzovaný na prevádzku prostredníctvom:

- 12 V palubnej sieťovej zásuvky automobilu (napr. autozapaľovač), člna alebo obytného automobilu (pozri údaj o napätí na typovom štítku)
- 230 V siete striedavého prúdu

Prístroj je vhodný aj na účely táborenia. Prístroj sa nesmie vystavovať dažďu.



UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!

Ak chcete chladiť lieky, skontrolujte, či chladiaci výkon prístroja zodpovedá požiadavkám príslušného liečiva.

4 Obsah dodávky

Pol. na obr. 1 , strane 3	Množstvo	Označenie
1	1	Chladiaci prístroj
–	1	Návod na obsluhu

5 Príslušenstvo

Označenie	Popis
Y24	Menič 24/12 DC/DC na pripojenie 12-V---chladiaceho prístroja k 24 V---

6 Technický opis

Hybridný chladiaci box je vhodný na mobilné použitie. Má dva navzájom nezávislé chladiace systémy. Prístroj má termoelektrický chladič s odvádzaním tepla nehučným ventilátorom, ako aj kompresorové chladenie. Chladenie nepodlieha opotrebovaniu.

V **termoelektrickej prevádzke** (pripojenie k 12 V $\equiv$) sa môžu potraviny schladiť, príp. udržiavať v chlade max. 20 °C pod teplotou okolia. V **kompresorovej prevádzke** (pripojenie k 230 V $\sim$) sa môžu potraviny schladiť, príp. udržiavať v chlade alebo zmraziť do –15 °C.

V kompresorovej prevádzke možno plynulo nastaviť teplotu prostredníctvom termostatu v rozmedzí +12 °C až –15 °C.

6.1 Opis zariadenia

Pol. na obr. 2, strane 3	Označenie
1	Rúčka na prenášanie
2	Vetracie otvory
3	Termostat

7 Obsluha



UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!

Potraviny sa smú uskladňovať len v originálnom obale alebo vhodných nádobách.



POZNÁMKA

- Pred uvedením nového chladiaceho prístroja do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri „Čistenie a starostlivosť“ na strane 159).
- Pár kvapiek vody sa môže usadiť vnútri chladiaceho prístroja, keď dlhší čas chladí. Je to normálne, pretože vlhkosť vo vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladničke zníži. Chladiaci prístroj nie je chybný. Utrite ho príp. suchou handrou.

7.1 Tipy na úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.

7.2 Používanie chladiaceho prístroja



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Hneď po transporte prístroj nezapínajte. Chladiaci systém by sa ináč mohol poškodiť. Prv než prístroj po transporte zapnete, nechajte ho minimálne 30 minút postáť. Chladiaci prostriedok sa môže znova zozbierať v kompresore a kompresor nebude bežať nasucho.
- Prístroj prevádzkujte len prostredníctvom jedného zdroja energie. Súčasné používanie chladiaceho systému a kompresora nie je povolené.
- Dbajte na to, aby sa v chladiacom prístroji nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschladili príliš silno. Pri zmrazení nápoje alebo tekuté jedlá zväčšia svoj objem. Sklenená nádoba sa tak môže zničiť.
- Dbajte na to, aby chladiaci prístroj bol dobre odvetrávaný, aby sa teplo mohlo odvádzať, v opačnom prípade nebude zaručená jeho riadna činnosť. Zvlášť sa nesmú zakrývať vetracie otvory.

➤ Postavte chladiaci prístroj na pevný podklad.

Pripojenie chladiaceho prístroja k 12 V (termoelektrická prevádzka)



POZNÁMKA

V termoelektrickej prevádzke je termostat bez funkcie a prístroj **ne-môže** mraziť.

- Zaisťte vedenie medzi chladiacim prístrojom a batériou poistkou (maximálne 5 A).
- Pripojte 12 V prípojný kábel (obr. **1** 2, strane 3) k autozapaľovaču alebo 12 V zásuvke vozidla.

- ✓ Chladiaci prístroj sa spustí s chladením vnútorného priestoru.
- Keď vyradíte chladiaci prístroj z prevádzky:
 - Vytiahnite prívodný kábel.
 - Pred odložením oviňte prípojný kábel okolo obidvoch držiakov na zadnej strane prístroja.

**POZNÁMKA**

Keď je motor zastavený, odpojte chladiaci prístroj od batérie, aby sa nevybila.

Pripojenie chladiaceho prístroja k 230 V (kompresorová prevádzka)

- Pripojte 230 V prípojný kábel (obr. **1** 3, strane 3) k 230 V sieti striedavého prúdu.
- Otvorte veko termostatu (obr. **2** 3, strane 3), tým, že naň zatlačíte.

**POZNÁMKA**

Opätovným zatlačením sa veko opäť zatvorí.

- Otočte termostat (obr. **2** 3, strane 3) v smere hodinových ručičiek do požadovanej polohy.

**POZNÁMKA**

Čím bližšie budete otáčať termostat smerom k „MAX“, tým nižšia bude teplota chladenia.

- ✓ Chladiaci prístroj sa spustí s chladením vnútorného priestoru.
- Keď vyradíte chladiaci prístroj z prevádzky:
 - Otočte termostat (obr. **2** 3, strane 3) proti smeru hodinových ručičiek na „0“.
 - Vytiahnite prívodný kábel.
 - Pred odložením oviňte prípojný kábel okolo obidvoch držiakov na zadnej strane prístroja.

7.3 Pripojenie na autozapaľovač**POZNÁMKA**

Keď pripojíte chladiaci prístroj na autozapaľovač vášho vozidla, nezabudnite, že aby bol prístroj napájaný prúdom, musíte zapnúť zapalovanie.

8 Čistenie a starostlivosť



VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

9 Odstránenie poruchy

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Vaše zariadenie nefunguje (konektor nie je zasunutý).	V DC zásuvke (autozapaľovač) vo vozidle nie je napätie.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapalovanie, aby mal autozapaľovač napätie.
	Zásuvka striedavého prúdu nevedie napätie.	Vyskúšajte inú zásuvku.
	Vnútny ventilátor alebo chladiaci prvok, alebo kompresor je chybný.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný zákaznícky servis.
Prevádzka cez DC zásuvku (autozapaľovač): Zapaľovanie je zapnuté, a box nefunguje.	Objímka DC zásuvky je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa váš konektor chladiaceho prístroja v objímke DC zásuvky veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka, alebo konektor pravdepodobne nie je správne zostavený.
	Poistka DC zásuvky je prepálená.	Vymeňte poistku DC zásuvky za rovnocennú poistku (obr. 3 1, strane 4).
	Poistka vozidla je prepálená.	Vymeňte poistku vozidla DC zásuvky (zvyčajne 15 A) (dodržiavajte pritom návod na prevádzku vášho automobilu).

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Technické údaje

	B40 DC/AC
Pripájacie napätie:	12 V== 220–240 V~, 50 Hz
Príkon:	DC: 47 W AC: 65 W
Chladiaci výkon: termoelektrická prevádzka (12 V): kompresorová prevádzka (230 V):	max. 20 °C pod vonkajšiu teplotu plynulý od +12 °C do –15 °C
Množstvo chladiaceho prostriedku:	38 g
Kategória:	1
Trieda energetickej účinnosti:	A+
Energetická spotreba:	99 kWh/rok
Objem brutto:	40 l
Užitočný obsah:	38 l
Klimatická trieda:	N
Teplota okolia:	+16 °C – +32 °C
Emisie zvuku:	46 dB
Hmotnosť:	cca 21 kg
Rozmery (mm):	520 x 510 x 450
Skúška/certifikát:	   

